

日本語  
ENGLISH  
DEUTSCH  
FRANÇAIS  
NEDERLANDS  
ESPAÑOL  
ITALIANO  
SVENSKA

# OWNER'S MANUAL

Quality. Uncompromised.  
**ROTEL**®



## STEREO INTEGRATED AMPLIFIER **RA-300**

**WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.**

Write your **SERIAL NUMBER** here.  
The number is located near the name plate on  
the unit's rear panel.

SERIAL NUMBER

## はじめに

このたびはローテルオーディオ製品をお求めいただきましてまことにありがとうございます。本機は当社がオーディオ専業として長い間培ってきた電子技術と、音楽に対する深い愛情が創りあげたものです。

その音質はもとより、機能やデザインに至るまでご使用になる皆様方に必ずご満足していただけるものと確信しております。

本機のご使用のまえに、必ずこの説明書をお読みになり、正しい接続法と使用法を十分マスターされ、いつまでもご愛用くださるよう心よりお願いいたします。

## ご使用前の注意と電源

安全にご使用いただくため下記の事項に十分注意してください。

1. 電源は必ず壁のコンセントからおとりください。

本機の電源コンセントは必ず家庭用100V電源の壁面コンセントよりとってください。動力用電源や、100V以外のコンセントに接続したり、他のオーディオコンポーネントのリアパネルからとってはいけません。

2. 電源コードの取扱い。

壁面のコンセントから本機のコードを抜き差しするときは、必ず本機の電源スイッチを切ってから行ってください。ショックノイズが発生して、スピーカーに損傷を与えることがあります。

3. リアパネルの予備電源コンセントについて。

リアパネルの予備電源コンセントにはオーディオ機器以外の電気製品をつながないでください。また、プレーヤーやチューナーなどの合計消費電力が本機からの許容電力量を上回ってはいけません。

4. 通風を良くしてください。

本機は発熱しますから通風状態はつねに最良の状態にしておいてください。壁面に埋め込んだり、本機の天板上や下部にものを置きますと通風状態が悪くなり、トラブルの原因となります。

5. キャビネットを開けないでください。

本機は工場において完全に調整され、出荷されています。キャビネットを開けるとトラブルの原因となるほか、感電する危険もあります。

6. ボリュームのつまみは最小に。レコード針を降ろすときには超低域では大きなショックノイズが発生します。いったんボリュームを絞りにしてから針を降ろしてください。電源スイッチを入れる前には、いったんボリュームを絞りに

## INTRODUCTION

We at Rotel would like to take this opportunity to thank you for purchasing our 300 series audio components.

The quality sound and high performance of this component are the result of Rotel's advanced electronics technology coupled with our own love of fine music. We are confident that this superb component will meet with your full satisfaction.

We ask you to fully read this instruction manual before using your unit, in order to assure proper operation, and so that you may enjoy its full performance for many years to come.

BEFORE ENJOYMENT/  
POWER SUPPLY

Follow the instructions below for maximum safety:

1. Use a wall outlet for power supply

Be sure to connect the AC line cord directly to a household wall outlet, and not to an auxiliary outlet on another component. Be certain that the outlet voltage matches the electrical rating of the unit, found on the rear panel name plate.

2. Connecting and removing AC cord

Be sure to connect or disconnect the AC line cord only after turning off the power switch, to prevent possible shock noise or damage to the speakers.

3. Furnished Convenience AC Outlet

Do not connect other appliance(s) to convenience AC outlet if its/their total power consumption exceeds maximum rated watts labeled next to the outlet.

4. Ventilate the unit well

Never block any ventilation holes at the top and bottom of the unit. Be sure also to provide ample ventilation space around the unit. Poor ventilation may result in damage due to excessive heat.

5. Do not open the cabinet

In order to avoid electric shock or damage to the component, never open the cabinet. If a foreign object falls inside the unit by mistake, turn the power off, disconnect the wall plug, and consult a qualified electrician or your dealer.

6. Turn the volume control initially to minimum

When lowering the tonearm of your turntable onto a record, an excess of current in the lower frequency range may cause damage to the speakers. To prevent this, always minimize the volume setting initially.

## EINFÜHRUNG

Wir von Rotel möchten diese Gelegenheit benützen, Ihnen zum Kauf unseres Audio-Komponenten der Serie 300 zu danken.

Der Qualitätsklang und die hohe Leistung dieses Geräts sind das Resultat aus Rotels moderner elektronischer Technologie verbunden mit unserer eigenen Liebe für gute Musik. Wir sind überzeugt, dass dieses ausgezeichnete Gerät Sie vollständig befriedigen wird.

Wir bitten Sie, diese Bedienungsanleitung vollständig durchzulesen, bevor Sie das Gerät benützen, damit eine genaue Funktionsweise garantiert werden kann und Sie dessen optimale Leistung während vieler Jahre genießen können.

VOR DEM GEBRAUCH/  
STROMVERSORGUNG

Bitte befolgen Sie die folgenden Anleitungen, um maximale Sicherheit zu gewährleisten:

1. Benützen Sie zur Stromversorgung eine Wandsteckdose.

Versichern Sie sich, dass Sie die Stromkabel direkt mit einer Haushalt-Wandsteckdose verbinden und nicht mit einer Hilfssteckdose eines anderen Geräts. Versichern Sie sich, dass die Stromspannung der Steckdose mit derjenigen des Empfängers (angegeben auf dem Typenschild an der Gerärückseite) übereinstimmt.

2. Einstecken und Entfernen des Stromkabels

Versichern Sie sich, dass Sie den Netzstecker nur einstecken oder herausziehen, nachdem Sie den Gerät-Netzschalter ausgeschaltet haben, um plötzliche überlaute Geräusche oder mögliche Beschädigungen an den Lautsprechern zu vermeiden.

3. Eingebauer Netzanschluss (Wechselstrom-Steckdose)

Verbinden Sie kein Geräte, deren Stromverbrauch die neben den Anschlüssen angegebenen Kapazitätsgrenzen übersteigt, mit den eingebauten Anschlüssen.

4. Sorgen Sie für gute Belüftung des Geräts.

Blockieren Sie nie die Ventilationsöffnungen auf Ober- und Unterseite des Geräts. Sorgen Sie auch für genügend Raum um das Gerät herum. Zu schwache Belüftung kann zu einer Überhitzung des Geräts führen, was wiederum Schäden am Gerät zur Folge haben kann.

5. Bitte öffnen Sie das Gehäuse nicht

Um einen elektrischen Schlag oder einen Schaden am Gerät zu vermeiden, öffnen Sie nie das Gehäuse. Sollte ein Fremdkörper in's

## INTRODUCTION

Nous à la Rotel aimerions saisir cette opportunité pour vous remercier pour l'achat de nosres composantes audios de série 300.

Le son de qualité et le haut rendement de ce composante sont le résultat de la technologie électronique avancé de la Rotel accouplée avec notre propre amour de musique fine. Nous sommes confiants que ce composant superbe recevra votre pleine satisfaction.

Nous vous sollicitons lire pleine-ment ce manuel d'instructions avant d'utiliser votre unité, pour assurer la propre opération, et afin que vous puissiez jouir de son plein rendement pour de nombreuses années à venir.

AVANT LA JOIE/  
L'ALIMENTATION

Suivre les instructions au-dessous pour surété maximale:

1. Utiliser une prise murale pour alimentation.

S'assurer de mettre le cordon de ligne de CA en circuit directement à une prise murale de ménage, et ne à la prise auxiliaire sur autre composant. S'assurer de que la tension de sortie assortit au régime nominal électrique de l'unité, trouvé sur la plaque signalétique du panneau arrière.

2. Mise en circuit et enlèvement du cordon de CA.

S'assurer de mettre en circuit ou mettre hors circuit le cordon de ligne de CA seulement après d'éteindre l'interrupteur d'alimentation, pour prévénir le bruit de choc possible ou endommager aux haut-parleurs.

3. Prise AC de courant incorporée

Ne brancher d'autres appareils sur la prise de courant AC si le total de leur puissance de consommation excède la puissance nominale maximale indiquée sur la prise.

4. Ventilier l'unité bien.

Jamais bloquer quelques trous de ventilation dans la cime et le fond de l'unité. S'assurer aussi de pourvoir l'ample espace de ventilation autour de l'unité. La mauvaise ventilation peut aboutir au dommage à cause de la chaleur excessive.

5. Ne pas ouvrir le cabinet.

Pour éviter le choc électrique ou le dommage au composant, ne pas ouvrir le cabinet. Si un objet étranger tombe en dedans de l'unité par erreur, éteindre l'alimentation, mettre hors circuit la fiche murale et consulter à un électricien qualifié ou votre distributeur.

6. Tourner le commande de volume initialement au maximum.

Lors de baisser le bras de ton de

## INTRODUCTIE

Wij at Rotel willen van deze gelegenheid gebruik maken u te danken voor uw aankoop van onze 300 serie hi-fi componenten.

Het kwaliteitsgeluid en geede gebruiksprestaties van dit apparaat zijn het resultaat van Rotel's geavanceerde technologie gekoppeld met onze liefde voor goede muziek. We zijn er van overtuigd dat dit magnifieke component uw volle tevredenheid zal wegdragen.

Wij vragen u hierbij deze handleiding door te lezen voor het gebruik van uw apparaat, teneinde de juiste bediening te verzekeren, en zo dat u kunt genieten van de beste gebruiksprestaties voor vele jaren.

VÓÓR HET IN GEBRUIK  
NEMEN/NETAANSLUITING

Volg de hieronder vermelde instructies voor maximum veiligheid:

1. Gebruik een wandcontactdoos voor netaansluiting.

Zorge ervoor het netsnoer direct op een wandcontactdoos en niet op een andere contactdoos, van een ander component aan te sluiten. Controleer dat de spanning op de wantcontactdoos overeenstemt met de toelaatbare elektrische belasting van het apparaat, als aangegeven op het naambordje op het achter-paneel.

2. Aansluiten en uittrekken van het netsnoer

Zorg ervoor het netsnoer pas aan te sluiten of uit te trekken, nadat u de netchakelaar heeft uitgeschakeld, dit is om zeer luide geruis of schade aan uw luidsprekers te voorkomen.

3. Prozeien van handig wisselstroom stopcontact (AC)

Geen andere apparaten op dit handige wisselstroom stopcontact aansluiten als hun/haar stroomverbruik het maximum toelaatbaar watt verbruik, aangegeven naast het stopcontact, te boven gaat.

4. Het apparaat goed ventileren

Nooit de ventilatiegaten aan de boven en onderkant van het apparaat blokkeren. Overtuigd u er van dat er genoeg ventilatieruimte rond het apparaat is. Slechte ventilatie kan resulteren in schade aan het apparaat door oververhitting.

5. De kast niet openen

Ten einde elektrische schokken of schade aan het apparaat te voorkomen, de kast nooit openen. Als iets per vergissing in het apparaat valt, schakel de stroom uit, trek de stekker uit de wandcontactdoos en raadpleeg een bevoegde elektriciën of uw handelaar.

## INTRODUCCIÓN

Nosotros en la Rotel quisiéramos tomar esta oportunidad para agradecerle por la compra de nuestros componentes audiofónicos de serie 300.

El sonido de calida y los altos comportamientos de este componente son el resultado de la tecnología electrónica avanzada de la Rotel acoplada con nuestro propio amor de música fina. Nos confiamos que este componente excelente cumplirá con su plena satisfacción.

Le solicitamos leer plenamente este manual de instrucciones antes de usar su unidad, para asegurar la propia operación, y para que pueda disfrutarse de su pleno comportamiento por muchos años venideros.

ANTES DEL PLACER/  
ALIMENTACIÓN

Siga las instrucciones abajo indicadas para seguridad máxima:

1. Utilice una toma mural para alimentación.

Asegúrese de conectar el cordón de línea de CA directamente a una toma mural de casa, y no a una toma auxiliar en el otro componente. Asegúrese de que la tensión de toma coincide con el régimen nominal eléctrico de la unidad, encontrado en la placa de fábrica del tablero trasero.

2. Conexión y remoción del cordón de CA.

Asegúrese de conectar o desconectar el cordón de línea de CA sólo después de desconectar el interruptor de alimentación, para prevenir el ruido de choque posible o el daño a los altoparlantes.

3. Tomacorriente AC

No conecte otros aparatos (aparato) al tomacorriente AC si su total consumición de potencia excede el máximo de vatios dados y especificados al lado del tomacorriente.

4. Ventile la unidad bien.

Nunca bloquee cualesquier agujeros de ventilación en la cima y el fondo de la unidad. Asegúrese también de proveer un amplio espacio de ventilación alrededor de la unidad. La mala ventilación puede resultar en el daño debido al calor excesivo.

5. No abra el gabinete.

Para evitar el choque eléctrico o el daño al componente, nunca abra el gabinete. Si un objeto extraño cae dentro de la unidad por error, desconecte la alimentación, desconecte la toma mural y consulte a un electricista calificado o su distribuidor.

6. Haga girar el control de volumen inicialmente al mínimo.

Al bajar el brazo de tono de su

## INTRODUZIONE

Noi alla Rotel desideriamo cogliere questa occasione per ringraziar Vi del vostro acquisto degli elementi audio di serie 300.

Il suono di qualità ed il alto rendimento di questo elemento sono il risultato della tecnologia elettronica avanzata della Rotel accoppiata con nostro proprio amore di musica fina. Nois siamo che questo elemento eccellente risponderà vostra piena sodisfazione.

Noi Vi chiediamo leggere completamente questo manuale di istruzioni prima di usare vostra unità, allo scopo di assicurare la propria operazione, e di modo che Lei possa godere di suo pieno rendimento per molti anni venienti.

PRIMA DEL GODIMENTO/  
ALIMENTAZIONE

Seguire l'istruzioni in basso per sicurezza massima:

1. Usare una presa di corrente murale per alimentazione.

Assicurarsi di collegare il cordone di linea di CA a una presa di corrente domestica, e non a una presa ausiliare nell'altro componente. Assicurarsi di che la tensione d'uscita ugualia il regime elettrico dell'unità, trovato nella targhetta marca del pannello posteriore.

2. Connessione e rimozione del cordone di CA

Assicurarsi di collegare o disinnestare il cordone di linea di CA solamente dopo di disinnestare l'interruttore di alimentazione, per prevenire il rumore di scossa o danno possibile agli altoparlanti.

3. Provvedere una presa di corrente alternata

Non collegare altri apparecchi, alla presa di convenienza se il loro amperaggio totale supera il wattaggio massimo indicato sulla presa.

4. Ventilare l'unità bene.

Giammai bloccare alcuni buchi di ventilazione nella cima e nel fondo dell'unità. Assicurarsi inoltre di provvedere lo spazio di ventilazione ampio intorno all'unità. La ventilazione scarsa può risultare nel danno a causa del calore eccessivo.

5. Non aprire il gabinetto.

Allo scopo di evitare la scossa elettrica o danno al componente, giammai aprire il gabinetto. Se un corpo estraneo cade dentro dell'unità per sbaglio, disinnestare l'alimentazione, disinnestare la spina murale e consultare a un elettricista qualificato o vostro distributore.

6. Tornire il regolatore di volume inizialmente al minimo.

Quando si abbassa il braccio di sonoro del vostro piatto girevole

## INLEDNING

Vi på Rotel begagnar detta tillfälle att tacka för Ert köp av vår 300-serie audio-komponent.

Komponentens enastående ljud och prestanda är resultatet av Rotels forsknings- och utvecklingsarbeten och avancerade teknik för ljud-återgivning. Vi är övertygade om att denna komponent tillfredsställer Ert krav till fullo.

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan Ni använder apparaten, så att Ni kan utnyttja alla dess finesser och åtnjuta dess överlägsna prestanda i många år.

## STRÖMFÖRSÖRJNINGEN

Säkerhetsbetingelserna kräver att instruktionerna nedan följs noggrant:

1. Anslut apparaten till ett vägguttag.

Apparaten skall anslutas till ett vägguttag och inte till ett extra uttag på någon annan komponent i anläggningen. Kontrollera att den elektriska spänningen överensstämmer den angivna på apparatens baksida.

2. In- och urkoppling av elsladden  
Nätsladden bör endast kopplas in och ur med apparatens strömbrytare i läge OFF för att skydda högtalarna.

3. Tillfört bekvämlighets växelströmsuttag

Koppla ej heller andra apparater till bekvämlighets växelströmtaget, om deras totala strömförbrukning överstiger det maximum, som är angivet bredvid uttaget.

4. Ventilation

Täck aldrig över något av ventilationshålen på apparatens ovan- eller undersida. Ett gott ventilationsutrymme måste också finnas runt om apparaten. Otillräcklig ventilation kan skada apparaten genom överhettning.

5. Öppna inte apparatlådan

På grund av risken för elektriska stötar och skador på apparaten får aldrig apparatlådan öppnas. Om ett främmande föremål skulle komma in i apparaten skall strömmen stängas av, nätsladden kopplas ur och en kvalificerad elektriker eller försäljare tillfrågas.

6. Vrid till en början ned volymkontrollen.

När skivarmen läggs ned på en grammofonskiva kan ett överskott av strömmen i det lägre frekvensområdet orsaka skada på högtalarna. Vrid därför alltid ned volymkontrollen på lägsta läge i början för att motverka denna risk.

ることを習慣づけてください。

### 7. 本機を移動するときは。

本機の移動にあたっては、電源コードを抜き、リアパネルの接続をすべて取外してから行なってください。

### 8. 水や異物が入ったときは。

キャビネット内に水や異物が入りますとトラブルの原因になります。すぐ電源コードを抜き、お求めになった販売店にご連絡してください。

### 9. この説明書は大切に。

保証書とともにこの説明書も大切に残しておいてください。不明の点が出た際にもすぐ、この説明書がお役にたちます。なお、この説明書は国際版(8ヶ国語版)で編集されています。日本語は各ページを開いて、最左端にレイアウトされていますから、最左端と図をごらんになってください。

#### EXCLUSIVE NOTE FOR U.K.


As your unit comes with a 3-core cable without a plug, make certain live, neutral and earth leads are connected to the proper terminals.

Check that the terminals are screwed down firmly and no loose strands of wire are present.

WARNING: THIS APPARATUS MUST BE EARTHED.  
IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

GREEN/YELLOW: EARTH  
BLUE : NEUTRAL  
BROWN : LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured GREEN/YELLOW must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol , or coloured GREEN/YELLOW.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLUE or BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured BROWN or RED.

The apparatus must be protected by a 3 Amp fuse if a 13 Amp (BS 1363) plug is used. If another type of plug is used a 5 Am fuse or lower must be used, either in the plug or adapter or at the distribution board.

### 7. Moving the unit

When transporting, remove the AC cord from the wall outlet and all other connected cords on the rear panel to prevent wire breakage and short circuits.

### 8. If the unit gets wet

If the unit should get wet, immediately disconnect the AC cord, and consult your dealer or a qualified electrician.

### 9. Cleaning and maintenance

Do not use chemicals such as benzine or thinners on the front panel. Always use a soft, dry cloth to clean the unit.

### 10. Retain the owner's manual

Retain the owner's manual near the unit, and write down the serial number (found on the rear panel) on the cover.

Gerätinnere fallen, schalten Sie das Gerät ab, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker oder Ihren Händler.

### 6. Stellen Sie zuerst die Lautstärke mit dem Lautstärkereglern auf ein Minimum ein.

Wenn Sie den Tonarm Ihres Plattenspieler auf die Platte herablassen, kann übermäßige Stromzufuhr im niedrigen Frequenzbereich die Lautsprecher beschädigen. Um dies zu vermeiden, regeln Sie die Lautstärke bitte immer zuerst auf ein Minimum.

### 7. Transport des Geräts

Vor dem Transport: ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose und unterbrechen Sie alle miteinander verbundenen Kabel auf der Geräterückseite, um Drahtbrüche oder Kurzschlüsse zu vermeiden.

### 8. Wenn das Gerät nass wird

Sollte das Gerät nass werden, unterbrechen Sie sofort die Stromzufuhr durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose und wenden Sie sich an Ihren Händler oder einen qualifizierten Elektriker.

### 9. Reinigung und Instandhaltung

Verwenden Sie keine Chemikalien wie z.B. Benzin oder Verdünner zur Reinigung der Vorderseite des Geräts. Benutzen Sie ein weiches, trockenes Tuch zur Reinigung des Geräts.

### 10. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung in der Nähe des Geräts auf, und notieren Sie die Seriennummer (zu finden auf der Geräterückseite) auf der Hülle der Bedienungsanleitung.

votre plateau sur un disque, un excès de courant dans la gamme de fréquence basse peut causer le dommage aux haut-parleurs. Pour prévenir ceci, minimiser toujours l'ajustage de volume initialement.

### 7. Mouvement de l'unité.

Lors de se transporter, enlever le cordon de CA de la prise murale et tous les autres cordons connectés sur la penneau arrière pour prévenir la rupture du fil et les courts-circuits.

### 8. Si l'unité s'humecte.

Si l'unité s'humecte, mettre hors circuit immédiatement le cordon de CA, et consulter à votre distributeur ou à un électricien qualifié.

### 9. Nettoyage et entretien

Ne pas utiliser les produits chimiques tels que benzine ou diluants sur le panneau avant. Utiliser toujours une toile douce et sèche pour nettoyer l'unité.

### 10. Retenir le manuel du propriétaire

Retenir le manuel du propriétaire près de l'unité, et coucher le numéro de série (trouvé sur le panneau arrière) par écrit sur la couvercle.

### 6. Draai de volumeregelaar aanvankelijk naar minimum

Wanneer de toonarm van uw draaitafel op een plaat wordt gezet, kan een overmaat van spanning in het lagere frequentiebereik schade aan uw luidsprekers doen. Om dit te voorkomen, altijd het volume aanvankelijk tot minimum terugbrengen.

### 7. Vervoer van het apparaat

Wanneer het apparaat verschoven wordt, trek het netsnoer dan uit de wandcontactdoos en verwijder ook alle andere op het achterpaneel aangesloten snoeren om breuken en kortsluitingen te voorkomen.

### 8. Als het apparaat nat is geworden.

Als het apparaat nat geworden zou zijn, trek dan onmiddellijk het netsnoer uit, en raadpleeg uw handelaar of een bevoegde elektriciën.

### 9. Reinigen en onderhoud

Gebruik geen chemicaliën, zoals benzine of thinners voor het reinigen van het voorpaneel. Altijd een zachte droge doek gebruiken voor het reinigen van het apparaat.

### 10. Bewaar de gebruiksaanwijzing

Bewaar de gebruiksaanwijzing bij het apparaat en schrijf het serienummer (dat zich op het achterpaneel bevindt) op, op het voorblad.

plato giratorio en un disco, un exceso de corriente en la gama de baja frecuencia puede causar el daño a los altoparlantes. Para prevenir esto, minimice siempre el ajuste de volumen inicialmente.

### 7. Movimiento de la unidad.

Al transportarla, quite el cordón de CA desde la toma mural y todos los otros cordones conectados en el tablero trasero para prevenir la rotura del alambre y los cortocircuitos.

### 8. Si la unidad se hace húmeda.

Si la unidad se hace húmeda, desconecte inmediatamente el cordón de CA y consulte a su distribuidor o un electricista calificado.

### 9. Limpieza y mantenimiento.

No utilice los productos químicos tales como bencina o adelgazadores en el tablero delantero. Utilice siempre un paño blando y seco para limpiar la unidad.

### 10. Reténgase el manual para propietario.

Reténgase el manual para propietario cerca de la unidad, y apunte el número de serie (encontrado en el tablero trasero) en la cubierta.

sopra un disco, un eccesso di corrente nella gamma di frequenza inferiore può causare il danno ai altoparlanti. Per prevenire questo, minimizzare sempre l'aggiustaggio di volume inizialmente.

### 7. Movimento dell'unità.

Quando si trasporta, rimuovere il cordone di CA dalla presa murale e tutti altri cordoni collegati sopra il pannello posteriore per prevenire la rottura del filo ed i cortocircuiti.

### 8. Se l'unità si inumidisce.

Se l'unità deve inumidirsi, disinnestare immediatamente il cordone di CA e consultare al vostro distributore o a un elettricista qualificato.

### 9. Pulizia e mantenimento.

Non usare i prodotti chimici come benzina o diluenti sopra il pannello anteriore. Usare sempre un panno soave e asciutto per pulire l'unità.

### 10. Ritenerne il manuale del proprietario.

Ritenerne il manuale del proprietario presso l'unità ed annotare il numero di serie (trovato nel pannello posteriore) nel coperchio.

### 7. Transport av apparaten

När apparaten skall flyttas skall först alla anslutningar till apparatens baksida kopplas ur liksom även nätsladden för att förhindra ledningsbrott och kortslutningar.

### 8. Om apparaten blir fuktig

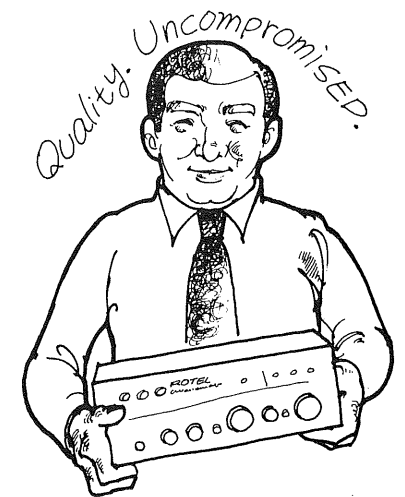
Om apparaten skulle bli fuktig skall nätsladden genast kopplas ur och en kvalificerad elektriker eller försäljare tillfrågas.

### 9. Rengöring och underhåll.

Använd inga kemikalier som bensin eller thinner för rengöring av frontpanelen. Torka av apparaten med en mjuk och torr putstrasa.

### 10. Bevara instruktionsboken

Bevara denna instruktionsbok i närheten av apparaten och anteckna apparatens serienummer (hittas på bakpanelen) på bokens omslag.



## 設置方法

平坦なところで、通風の良いところに設置してください。直射日光の当る所、湿気やホコリ、振動の多いところはトラブルの原因になります。意外と忘れがちですが冷却のための空気は本機底面から入り、天板から抜けてゆきます。脚と脚との間に本などを差し込みますと冷却効果が落ちるのでご注意ください。

## スピーカーについて

本機は2組のスピーカーシステムを接続でき、同時使用も可能です。スピーカーのインピーダンスが4~16Ωのものを使用してください。但し、2組同時使用される時は8Ω以上のインピーダンスのスピーカーに限ります。スピーカーのインピーダンス表示はそのスピーカーのリアパネルに表示されているので確認のうえ接続してください。

## スピーカーの接続

本機リアパネルのスピーカーターミナルに、右のスピーカーを②に、左のスピーカーを①へ、⊕⊖正しくつないでください。スピーカーコードが互いに触れるとショートしますから、完全に差し込んでください。最高のステレオサウンドをお楽しみいただくには右の図をご参考にしてください。

## INSTALLATION

Be sure to place the unit in a level and flat place where it is free from humidity, vibration, high temperature and not exposed to direct sunlight.

Be careful not to place the unit in a highly enclosed place such as near a wall or on a bookshelf. A poor ventilation will cause undesirable effects to the unit.

## SPEAKERS

Be sure to use only speakers rated at 4 ~ 16 ohms. The unit will accept 2 pairs of speaker systems, but if the 2 systems are to be driven simultaneously, each speaker should be rated at 8 ~ 16 ohms. The speaker impedance may be found on the name plate or the instruction manual of the speaker.

## SPEAKERS CONNECTION

## INSTALLATION

Versichern Sie sich, dass Sie das Gerät an einen ebenen und waagrecht Ort stellen, wo es vor Feuchtigkeit, Vibrieren, hohen Temperaturen und direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist.

Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät nicht an einen Ort stellen, wo es fest umschlossen ist; z.B. nahe einer Wand oder auf einem Bücherregal. Ungenügende Belüftung kann unerwünschte Einwirkung auf das Gerät zur Folge haben.

## LAUTSPRECHER

Achten Sie darauf, dass Sie nur Lautsprecher mit 4 ~ 16 Ohm Widerstand verwenden. Es können auch zwei Lautsprecherpaare verwendet werden, wenn aber die beiden Paare gleichzeitig benützt werden, sollte jeder Lautsprecher über einen Widerstand von 8 ~ 16 Ohm verfügen. Der Widerstand des Lautsprechers ist auf dem Namensschild des Lautsprechers oder auf der Bedienungsanleitung zu finden.

## LAUTSPRECHERVERBINDUNG

## INSTALLATION

Assurer de placer l'unité dans un endroit horizontal et plat où il est libre de l'humidité, la vibration, la haute température et n'est exposé pas à la lumière du soleil directe. Faire attention pour ne pas placer l'unité dans un endroit hautement enclos tel que près d'un mur ou sur un rayon de livres. Une mauvaise ventilation causera les effets indésirables à l'unité.

## HAUT-PARLEURS

S'assurer d'utiliser seulement les haut-parleurs nominaux à 4 ~ 16 ohms. L'unité acceptera 2 paires des systèmes de haut-parleur, mais si les 2 systèmes sont à s'actionner simultanément, chaque haut-parleur doit être nominal à 8 ~ 16 ohms. L'impédance du haut-parleur peut être trouvée sur la plaque signalétique ou le manuel d'instructions du haut-parleur.

## CONNEXION DES HAUT-PARLEURS

## INSTALLATIE

Zorg ervoor het apparaat op een horizontale vlakke oppervlakte te plaatsen, waar het vrij is van vochtigheid, vibratie, hoge temperaturen en waar het niet in het directe zonlicht staat. Pas er op, het apparaat niet in een afgesloten ruimte te zetten, zoals dichtbij een muur of een boekenkast. Slechte ventilatie is de oorzaak van slechte bedrijfsresultaten van het apparaat.

## LUIDSPREKERS

Zorg ervoor alleen luidsprekers met een toelaatbaar vermogen van 4 ~ 16 ohm te gebruiken. Het is mogelijk 2 paar luidsprekersystemen op het apparaat aan te sluiten, maar als de 2 systemen tegelijkertijd moeten worden ingestuurd, moet elke luidspreker een toelaatbaar vermogen van 8 ~ 16 ohm hebben. De luidsprekerimpedantie kan worden gevonden op het naambordje van de luidspreker of in de gebruiksaanwijzing.

## LUIDSPREKERAANSLUITINGEN

## INSTALACION

Asegúrese de poner la unidad en un nivel y el lugar plano donde es libre de la humedad, la vibración y la alta temperatura y no se expone a la luz del sol directa.

Asegúrese de no poner la unidad en un lugar altamente encerrado tal como cerca de una pared o en un estante para libros. Una mala ventilación causará los efectos indeseables a la unidad.

## ALTOPARLANTES

Asegúrese de utilizar sólo los altoparlantes con régimen nominal de 4 a 16 ohmios. La unidad aceptará 2 pares de los sistemas de altoparlante, pero si los 2 sistemas se accionan simultáneamente, cada altoparlante debe ser con régimen nominal de 8 a 16 ohmios. La impedancia del altoparlante puede encontrarse en la placa de fábrica o el manual de instrucciones del altoparlante.

## CONEXIONES DE LOS ALTOPARLANTES

## INSTALLAZIONE

Assicurarsi di collocare l'unità in un luogo orizzontale e piano dov'è esente da umidità, vibrazione, alta temperatura e non esposto alla luce solare diretta.

Assicurarsi di non collocare l'unità in un luogo altamente rinchiuso come presso un muro o sopra un scaffale per libri. Una ventilazione scarsa causerà effetti indesiderabili all'unità.

## ALTOPARLANTI

Assicurarsi di usare solamente gli altoparlanti nominali di 4 a 16 ohm. L'unità accetterà 2 paia di sistemi di altoparlante, ma se i 2 sistemi sono a comandarsi simultaneamente, ogni altoparlante deve essere nominale di 8 a 16 ohm. L'impedenza dell'altoparlante può trovarsi nella targhetta marca o il manuale d'istruzioni.

## COLLEGAMENTO DEGLI ALTOPARLANTI

## INSTALLATION

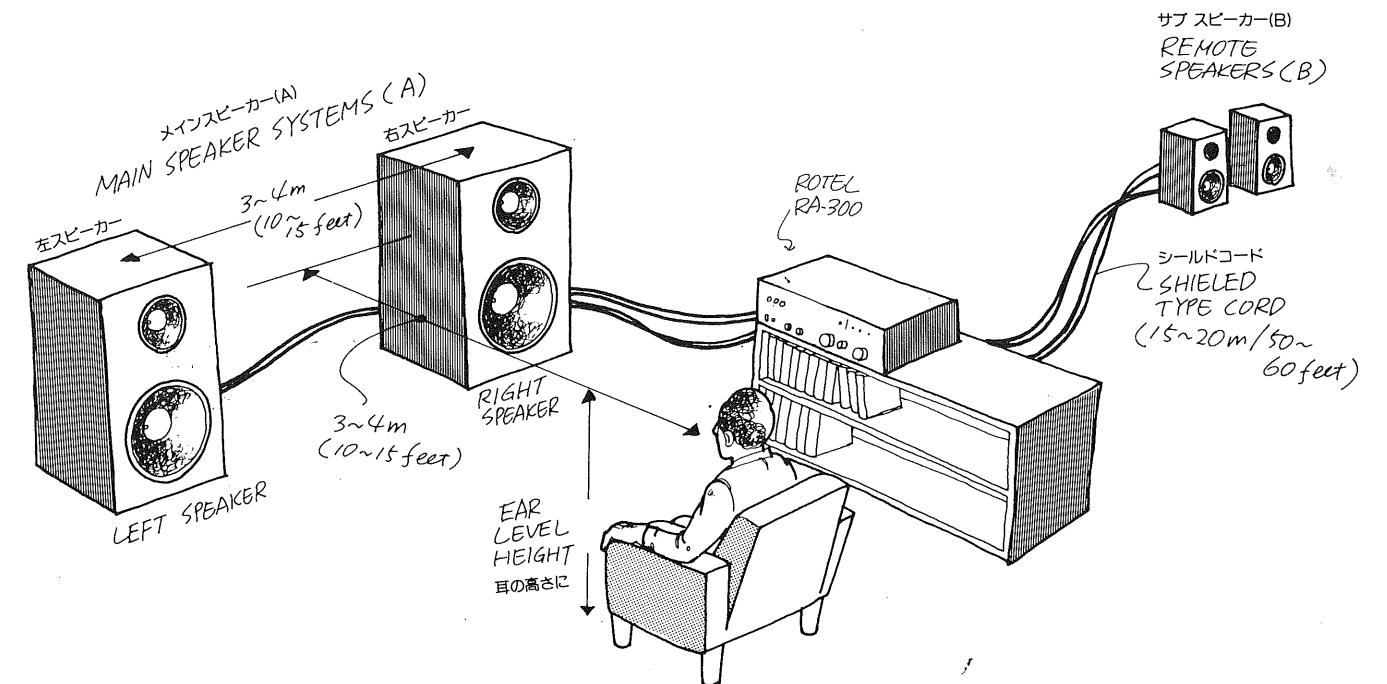
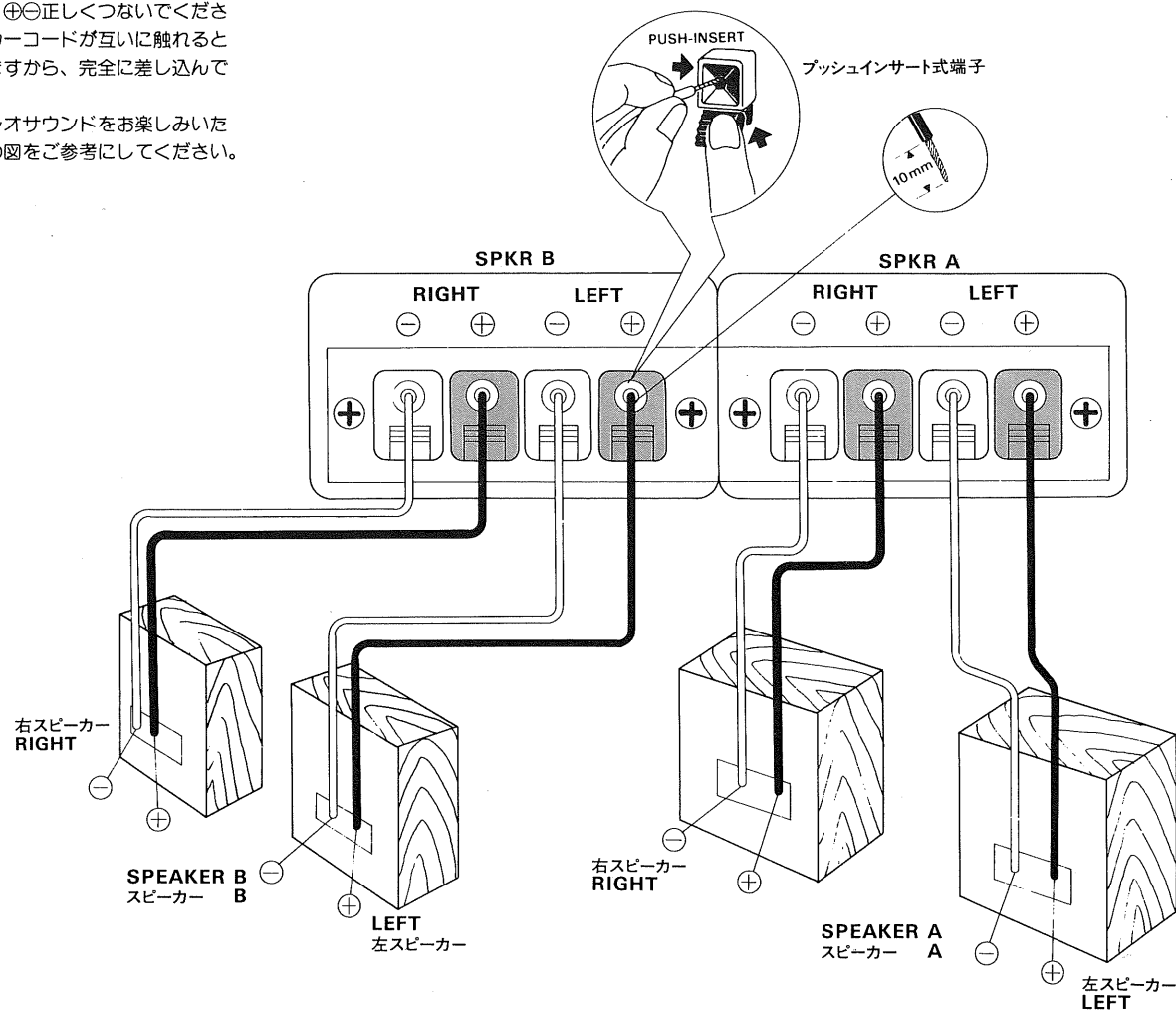
Se till att apparaten ställs upp på ett jämnt och horisontellt underlag och inte utsätts för fukt, vibrationer, höga temperaturer eller direkt solsken.

Apparaten får inte placeras på ett mycket instängt ställe som nära en vägg eller i en bokhylla. En dålig ventilation inverkar på apparaten till det sämre.

## HÖGTALARE

Enbart högtalare på 4 ~ 16 ohm bör användas. Två par högtalar-system kan anslutas, men om de två systemen skall spelas samtidigt måste alla högtalarna ha ett värde på 8 ~ 16 ohm. Högtalarnas impedans är angiven på dess baksida eller i dess instruktionsbok.

## HÖGTALARKOPPLING





## 各コンポーネントの接続

プレーヤーはじめすべてのステレオコンポーネントには①と②があります。下の表をごらんになり、正しく、確実に接続してください。なお、プレーヤーからは①と②のほか、アース線が出ていますから、これは本機のGND端子につないでください。

## COMPONENTS CONNECTION

## ANSCHLUSS DER ERGÄNZUNGSGERÄTE

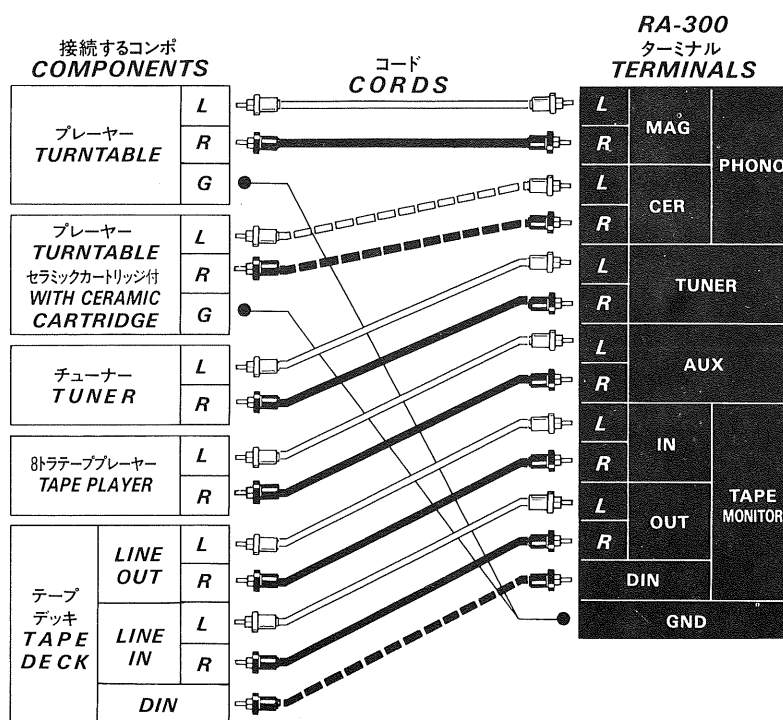
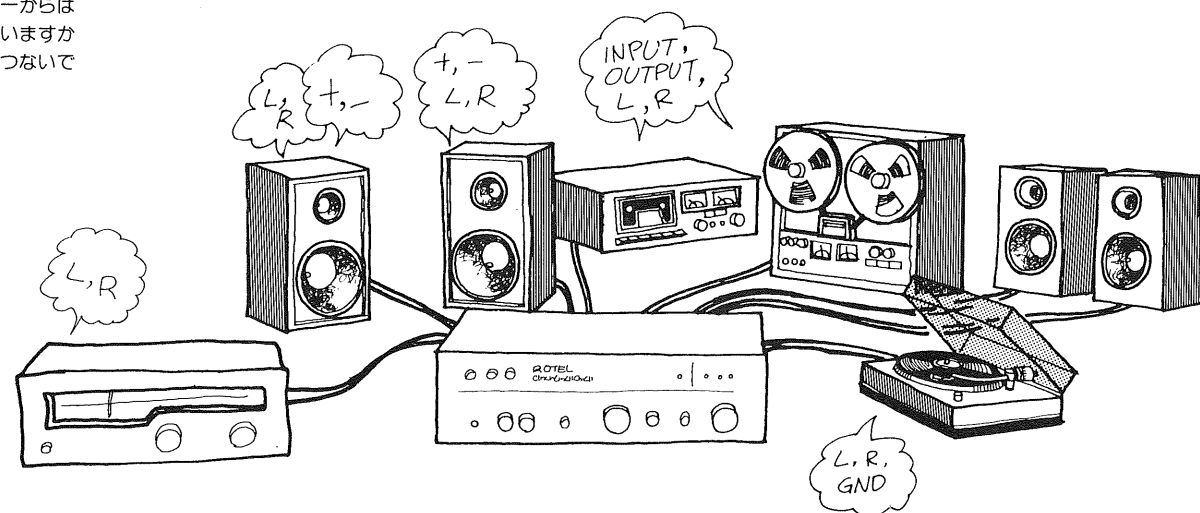
## CONNEXION DES COMPOSANTS

## HET AANSLUITEN VAN DE COMPONENTEN

## CONEXION DE LOS COMPONENTES

## COLLEGAMENTO DEI COMPONENTI

## KOMPONENTERNAS ANSLUTNING



## TURNTABLE

プレーヤー

WITH CERAMIC TYPE CARTRIDGE  
セラミック型カートリッジ付の場合GND  
アースGND  
アース

L

R

R

L

R

GND

L

R

GND

L

R

GND

L

R

GND

L

R

GND

L

R

GND

L

R

GND

L

R

GND

L

R

GND

L

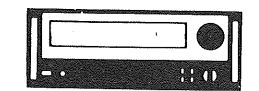
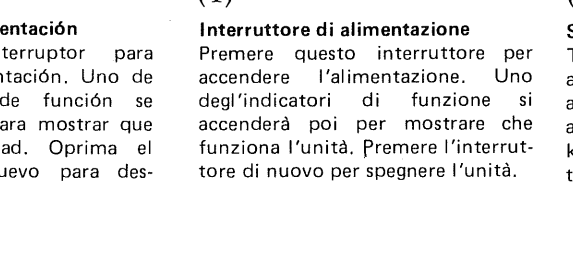
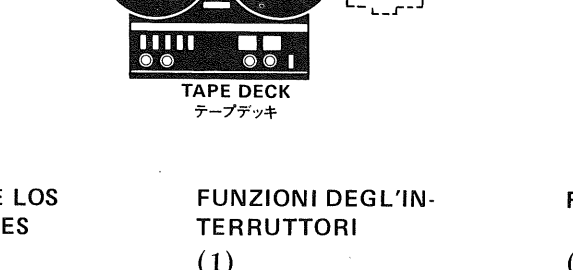
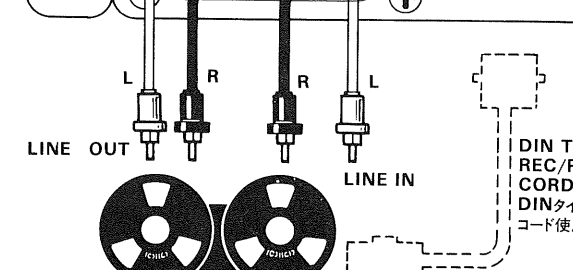
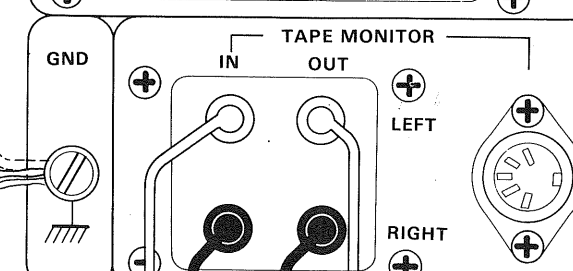
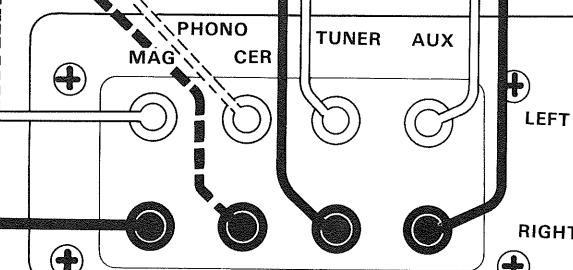
R

GND

L

R

GND

ステレオチューナー  
AM/FM STEREO TUNERテーププレーヤーなど  
STEREO TAPE PLAYER

## フロントパネルの機能と操作

## SWITCH FUNCTIONS

## SCHALTER-FUNKTIONEN

## FONCTIONS DE L'INTERRUPTEUR

## SCHAKELFUNCTIES

## FUNCIONES DE LOS INTERRUPTORES

## FUNZIONI DEGLI INTERRUPTORI

## FUNKTIONER

(1)

## 電源スイッチ

このボタンを押すと本機に電源が入り、ファンクションインディケータのひとつが点灯し、動作状態になったことを示します。再び押せば電源はカットされません。

(1)

## Power Switch

Press this switch to turn power on. One of the function indicators will then light up to show that the unit is operating. Press the switch again to turn the unit off.

(1)

## Hauptschalter

Drücken Sie diesen Schalter, so wird das Gerät eingeschaltet. Einer der Funktions-Anzeigen leuchtet dann auf, um anzuzeigen, dass das Gerät in Betrieb ist. Bei nochmaligem Drücken des Schalters wird das Gerät ausgeschaltet.

(1)

## Interrupteur d'alimentation

Presser cet interrupteur pour allumer l'alimentation. Un des indicateurs de fonction s'allumera alors pour montrer que l'unité fonctionne. Presser l'interrupteur de nouveau pour éteindre l'unité.

(1)

## Netschakelaar

Druk deze schakelaar in om de spanning in te schakelen. Eén van de functie indicatielampjes zal dan verlicht worden om aan te tonen dat het apparaat in bedrijf is. Deze schakelaar nogmaals indrukken om het apparaat uit te schakelen.

(1)

## Interruptor de alimentación

Oprime este interruptor para conectar la alimentación. Uno de los indicadores de función se encenderá luego para mostrar que funciona la unidad. Oprima el interruptor de nuevo para desconectar la unidad.

(1)

## Interruttore di alimentazione

Premere questo interruttore per accendere l'alimentazione. Uno degli indicatori di funzione si accenderà poi per mostrare che funziona l'unità. Premere l'interruttore di nuovo per spegnere l'unità.

(1)

## Strömbrytare

Tryck ned denna knapp så att apparaten påkopplas till nätet. En av funktionsindikatorerna lyser när apparaten är i funktion. Tryck ned knappen en gång till så att apparaten fränkopplas.

(2)

## スピーカースイッチ

リアパネルにつないだA、Bの2組のスピーカーを選択します。ボタンAを押せばAのスピーカーが、Bを押せばBのスピーカーから音が出ます。切るときは再び押ししてください。両方押すとA、B同時に音が出ます。

(3)

## ヘッドフォンジャック

ここにヘッドフォンをつないでください。ヘッドフォンでプライベートリスニングが楽しめます。ボリュームコントロールで音量調節ができます。(ヘッドフォン使用時はスピーカースイッチは切ってください。)

(4)

## 低音コントロール

センター“0”のところはノーマルです。これより右にまわせば低音が強調され、左にまわせば弱められます。低音をコントロールしてお好みの音質を求めることができます。

(5)

## 高音コントロール

センター“0”のところはノーマルです。これより右にまわせば高音が強調され、左にまわせば弱められます。高音をコントロールしてお好みの音質を求めることができます。

(2)

## Speaker Switches (A &amp; B)

Use this switch to select which of the speaker systems connected to the A and B terminals on the rear panel you wish to listen to. Both systems may also be driven simultaneously.

(3)

## Phones Jack

You may connect a pair of headphones to this jack. For a private listening, turn all speaker switches OFF. The headphone level may be adjusted with the volume control.

(4)

## Bass Control

Turning this control knob to the right of the '0' position accentuates the lower bass frequencies, while turning it to the left decreases them.

(5)

## Treble Control

Turning the control knob to the right of the '0' position accentuates the upper treble frequencies, while turning it to the left decreases them.

(2)

## Lautsprecher-Schalter (A und B)

Benützen Sie diesen Schalter zur Auswahl des gewünschten Lautsprecherpaares, das mit den Anschlüssen A und B auf der Geräterückseite verbunden ist. Die beiden Lautsprecherpaare können auch gleichzeitig in Betrieb genommen werden.

(3)

## Kopfhörerbuchse

Ein Kopfhörer kann an diese Buchse angeschlossen werden. Für ungestörten Hörgenuß alle Lautsprecher-schalter ausschalten. Die Kopfhörerlautstärke kann mit dem Lautstärkereglere geregelt werden.

(4)

## Tiefton-Regler (Bass Control)

Wird dieser Regler von der „0“-Stellung aus nach rechts gedreht, werden die unteren Tieftonfrequenzen hervorgehoben, wird er nach links gedreht, werden sie abgeschwächt.

(5)

## Hochton-Regler (Treble Control)

Wird dieser Regler von der „0“-Stellung aus nach rechts gedreht, werden die oberen Hochtonfrequenzen hervorgehoben, wird er nach links gedreht, werden sie abgeschwächt.

(2)

## Interrupteurs du haut-parleur (A &amp; B)

Utiliser cet interrupteur pour choisir lequel des systèmes de haut-parleur connectés aux bornes A et B sur le panneau arrière que vous désirez écouter. Les deux systèmes peuvent être actionnés de même façon simultanément.

(3)

## Jack des casques téléphoniques

Vous pouvez connecter une paire de casques téléphonique à cette jack. Pour une écoute privée, éteindre tous les interrupteurs du haut-parleur. Le niveau des casques téléphoniques peut être ajusté avec la commande de volume.

(4)

## Commande de basse

Le tour de ce bouton de commande à la droite de la position '0' accentue les fréquences de basse inférieures, mentre le tour de ceci à la gauche les diminue.

(5)

## Commande de triple

Le tour de ce bouton de commande à la droite de la position '0' accentue les fréquences de triple supérieures, mentre le tour de ceci à la gauche les diminue.

(2)

## Luidsprekerschakelaars (A &amp; B)

Gebruik deze schakelaar voor het kiezen, van de op het achterpaneel op de A en B-eindklemmen aangesloten luidsprekersystemen, welke u naar wenst te luisteren. Beide systemen kunnen ook tegelijkertijd uitgestuurd worden.

(3)

## Hoofdtelefoonaansluiting

U kunt een paar hoofdtelefoons op deze aansluitklem aansluiten. Voor ongestoord luisteren, draai alle luidsprekerschakelaars naar de OFF-stand. Het hoofdtelefoon-niveau kan worden geregeld met behulp van de volumeregelaar.

(4)

## Basregelaar

Het naar rechts draaien van deze regelknop naar de "0"-stand accentueert de lagere basfrequenties, terwijl het naar links draaien ze vermindert.

(5)

## Trebleregelaar

Het naar rechts draaien van deze regelknop naar de "0"-stand accentueert de hogere treblefrequenties, terwijl het naar links draaien ze vermindert.

(2)

## Interruptores del altoparlante (A &amp; B)

Utilice este interruptor para seleccionar cuál de los sistemas de altoparlante conectados a los terminales A y B en el tablero trasero que quiere escuchar. Los dos sistemas se pueden accionar simultáneamente.

(3)

## Jack de los cascos telefonicos

Vd. puede conectar un par de cascos telefónicos a esta jack. Para una escucha privada, desconecte todos los interruptores del altoparlante. El nivel del casco telefónico se puede ajustar con el control de volumen.

(4)

## Control de bajo

El giro de esta perilla de control a la derecha de la posición '0' acentúa las frecuencias de bajo inferior, mientras su giro a la derecha las disminuye.

(5)

## Control de triple

El giro de la perilla de control a la derecha de la posición '0' acentúa las frecuencias de triple superior, mientras su giro a la izquierda las disminuye.

(2)

## Interruttori dell'altoparlante (A &amp; B)

Usare questo interruttore per scegliere qualunque dei sistemi di altoparlante collegati ai terminali A e B nel pannello posteriore desiderata ascoltare. Entrambi sistemi si possono anche azionare simultaneamente.

(3)

## Jack delle cuffie

Lei può collegare un paio di cuffie a questa jack. Per un ascolto privato, spegnere tutti gli interruttori dell'altoparlante. Il livello delle cuffie si può aggiustare col controllo di volume.

(4)

## Regolatore di basso

Il giro di questa manopola di controllo alla destra della posizione '0' accentua le frequenze di basso inferiore, mentre il suo giro alla sinistra esse diminuisce.

(5)

## Regolatore di soprano

Il giro di questa manopola di controllo alla destra della posizione '0' accentua le frequenze di soprano superiore, mentre il suo giro alla sinistra esse diminuisce.

(2)

## Högtalarväljare (A &amp; B)

Med denna omkopplare väljer man det högtalarsystem som är kopplat till respektive A- och B-klämmorna på apparatens baksida. Båda systemen kan också spelas samtidigt.

(3)

## Hörtelefonuttag (PHONES)

Hörtelefon skall anslutas till detta uttag. Inställ alla högtalaromkopplarna i OFF-läge vid avlyssning endast genom hörtelefonen. Hörtelefonens volymnivå justeras med volymkontrollen.

(4)

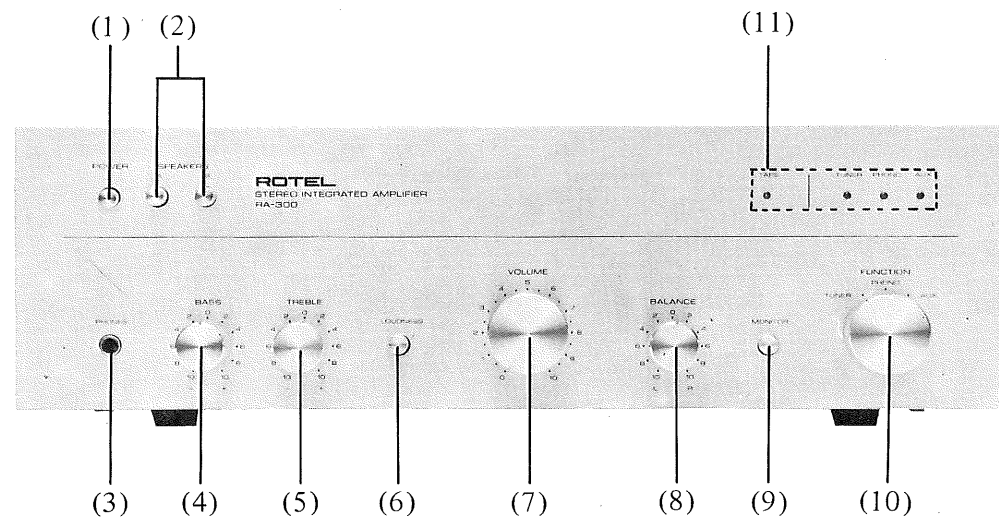
## Baskontroll

Genom att vrida denna ratt till höger om 0-läget ökas basen och när den vrids åt vänster minskas basen.

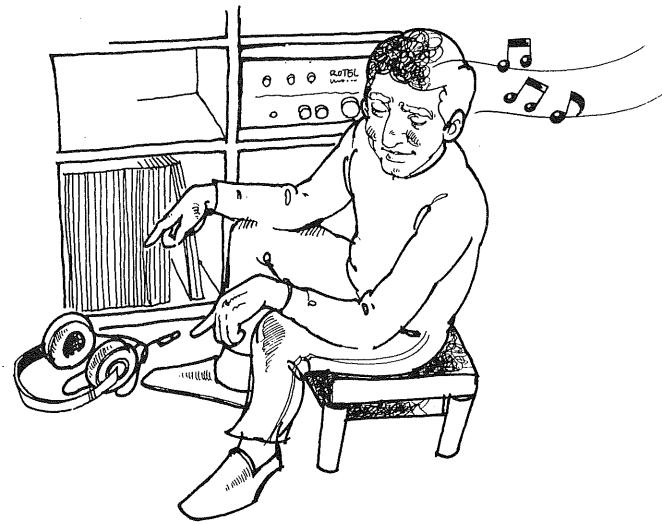
(5)

## Diskantkontroll

Genom att vrida denna ratt till höger om 0-läget ökas diskanten och när den vrids åt vänster minskas diskanten.







### 基本のご使用法

ご使用になるまえに、次の事項を再チェックしてください。

1. スピーカーの接続、各コンポーネント間の接続、電源は正しく確実に接続されていますか。
2. 電源スイッチを入れる前にはいつもボリュームは絞って切ってください。
3. 不明の点はこの説明書で確認してください。

●これからの使用法は図を中心に示してゆきます。STEP1から、各スイッチの操作を順にやってゆけばスピーカーから音が出てきます。スピーカーから音が出たあとは、トーンコントロール（低音、高音）などを操作し、お好みの音質でお楽しみください。なお、ヘッドフォン使用時はツマミの説明のページのヘッドフォンのところをごらんください。

### BASIC OPERATION

Before turning your system on, please check the following points:

1. Check to see that all the connections between the various components and speakers have been made properly.
2. Always turn the volume control to the minimum setting before switching on the power.
3. Be sure that you clearly understand the functions of the various switches and controls. Refer to the instruction manual for any that are unclear.
4. Be sure the electric outlet voltage matches that designated for the components.

### GRUNDSÄTZLICHE BEDIENUNG

Bevor Sie Ihr Gerät einschalten, beachten Sie bitte die folgenden Punkte:

1. Prüfen Sie, ob alle Verbindungen zwischen den verschiedenen Bestandteilen und Lautsprechern richtig erstellt sind.
2. Drehen Sie den Lautstärke-Regler immer auf ein Minimum zurück, bevor Sie das Gerät einschalten.
3. Überzeugen Sie sich davon, dass Sie die Funktionsweise der verschiedenen Schalter und Regler gut verstehen. Ziehen Sie die Bedienungsanleitung zu Rate, wenn irgend etwas unklar sein sollte.
4. Überzeugen Sie sich davon, dass die elektrische Spannung der Steckdose mit derjenigen Ihrer Anlage übereinstimmt.

### OPERATION FONDAMENTALE

Avant d'allumer votre système, s'il vous plaît vérifiez les points suivants:

1. Se vérifier pour voir que tous les connexions entre les divers composants et les haut-parleurs ont été effectuées proprement.
2. Tourner toujours la commande de volume à l'ajustage minimal avant d'allumer l'alimentation.
3. S'assurer de que vous entenez d'une manière claire les fonctions des divers interrupteurs et commandes. Se référer au manuel d'instructions pour quelques choses que sont peu clairs.
4. S'assurer de que la tension de sortie électrique assortie avec cela désignée pour les composants.

### BEDIENING

Vóór het in bedrijf stellen van uw systeem, a.u.b. controleer dan eerst even de volgende punten:

1. Controleer of alle verbindingen tussen de verschillende componenten en luidsprekers op de juiste manier zijn gemaakt.
2. De volumeregelaar altijd op minimum zetten voordat de netspanning wordt ingeschakeld.
3. Bent u er zeker van dat u de functies van de verschillende schakelaars en regelaars goed begrijpt? Raadpleeg het instructie handboekje voor elke functie die u niet goed duidelijk is.
4. Zorg ervoor dat de netspanning gelijk is aan de spanning voorgeschreven voor de componenten.

### OPERACION BASICA

Antes de conectar su sistema, sírvase cerciorar los puntos siguientes:

1. Cerciórese para ver que se han efectuado propiamente todas las conexiones entre los varios componentes y altoparlantes.
2. Siempre haga girar el control de volumen al ajuste mínimo antes de conectar la alimentación.
3. Asegúrese de que comprende Vd. claramente las funciones de los varios interruptores y controles. Refiérase al manual de instrucciones para cualesquiera que sean no claras.
4. Asegúrese de que la alimentación de salida eléctrica coincide con la designada para los componentes.

### OPERAZIONE BASICA

Prima di accendere il vostro sistema, vi prego verificare i punti seguenti:

1. Verificarsi per vedere che tutti i collegamenti fra i componenti vari ed gli altoparlanti si hanno effettuati propriamente.
2. Voltare sempre il regolatore di volume all'aggiustaggio minimo prima di accendere l'alimentazione.
3. Assicurarsi di che Lei capisce chiaramente le funzioni dei vari interruttori e regolatori. Riferirsi al manuale d'istruzioni per qualunque cosa che non è chiara.
4. Assicurarsi di che la tensione di presa elettrica uguaglia quella designata per i componenti.

### GRUNDLÄGGANDE INSTRUKTIONER

Kontrollera följande innan apparaten kopplas på:

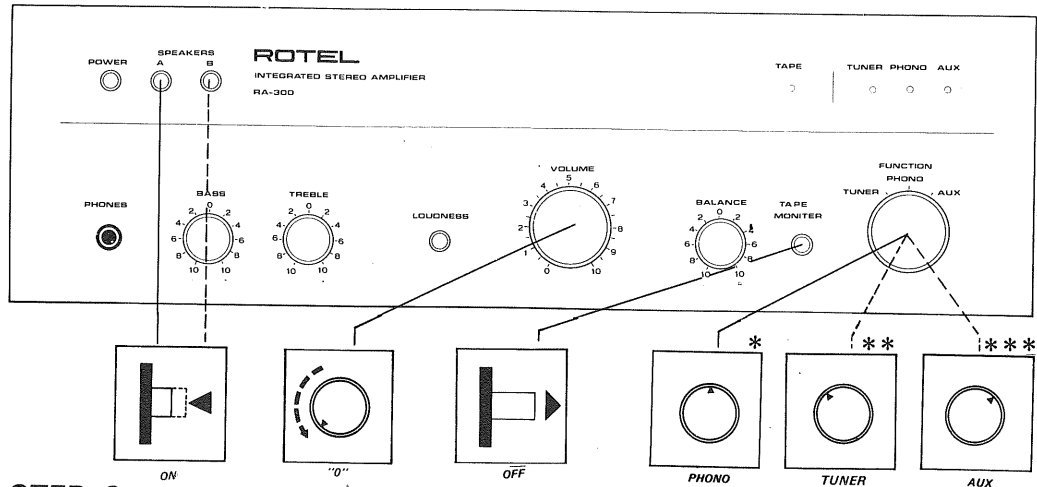
1. Kontrollera att alla anslutningarna för andra komponenter och högtalarna är korrekta.
2. Vrid alltid ljudvolymen på lägsta läge innan strömmen kopplas på.
3. Förvissa Er om alla omkopplares och kontrollers funktion. Se efter i instruktionsboken om någonting skulle vara oklart.
4. Kontrollera att apparatens angivna spänning stämmer överens med vägguttagets.



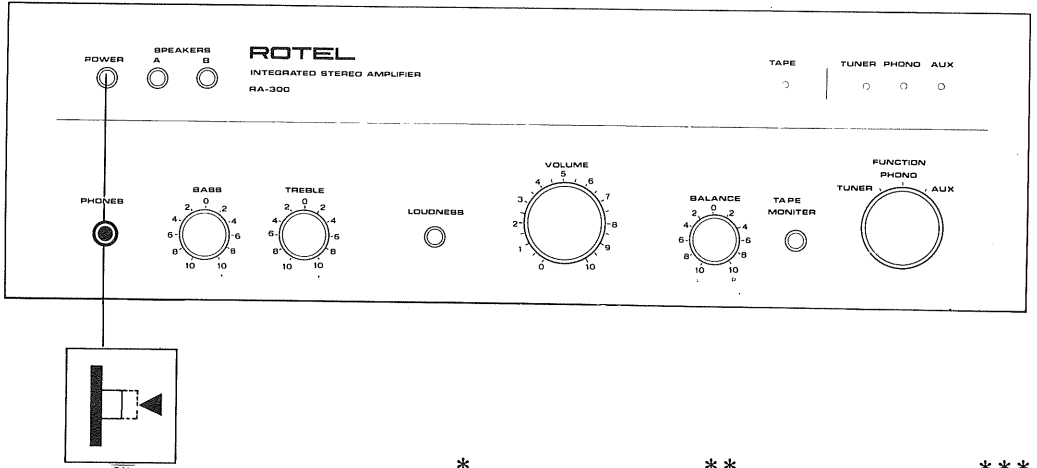
再生(プレーヤー,チューナー, AUX)  
 PLAYBACK (TURNABLE/TUNER/AUX)  
 WIEDERGABE (PLATTENSPIELER/TUNER/AUX)  
 REPRODUCTION (TOURNE-DISQUE/TUNER/AUX)  
 PASA (PLATO/TUNER/AUX)  
 PLAYBACK (DISCO GIRANTE/TUNER/AUX)  
 PLAYBACK (TURNABLE/TUNER/AUX)

\* プレーヤー使用時  
 TURN TABLE  
 \*\* チューナー使用時  
 TUNER  
 \*\*\* AUXに接続の機器使用時  
 AUX

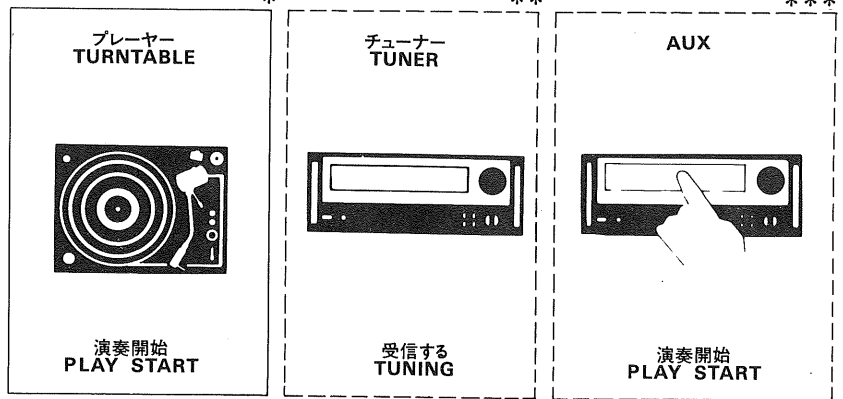
STEP 1



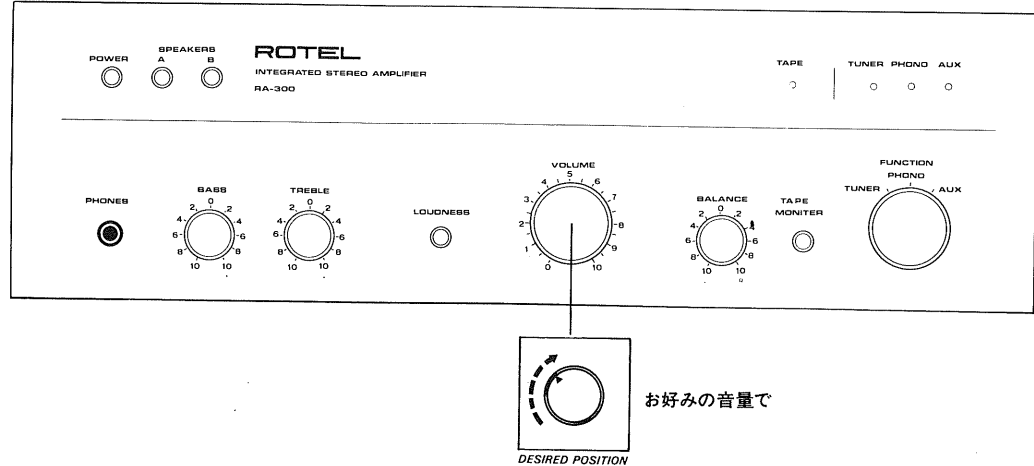
STEP 2



STEP 3

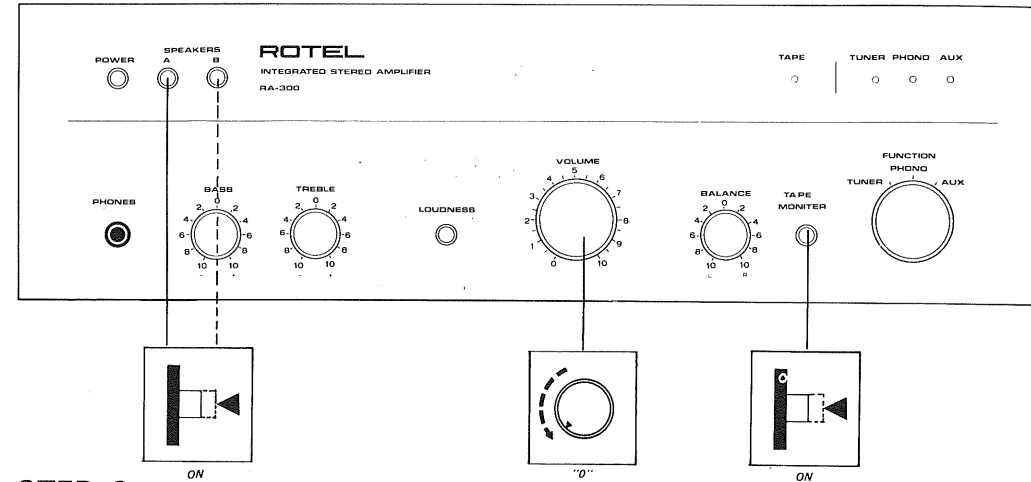


STEP 4

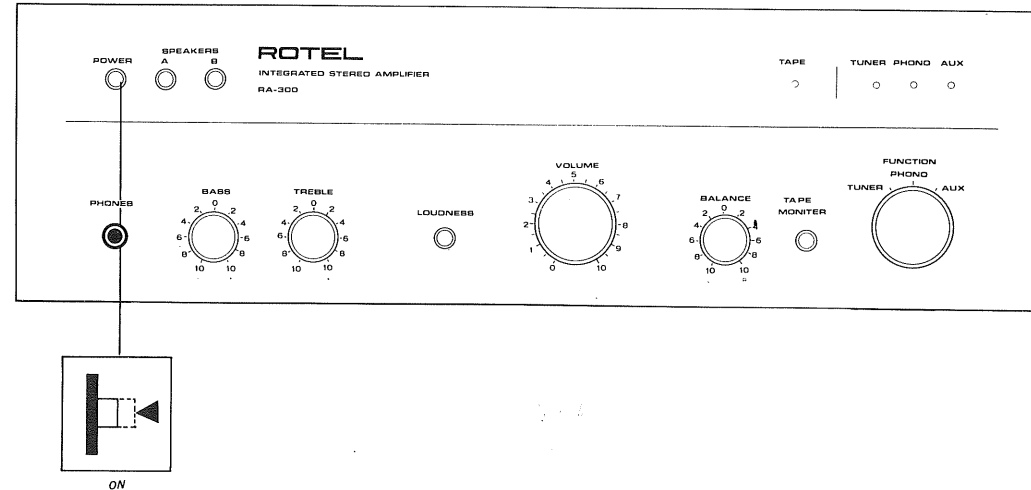


再生(テープデッキ)  
 PLAYBACK (TAPE)  
 WIEDERGABE (BAND)  
 REPRODUCTION (BANDE)  
 WEERGAVE (BAND)  
 PASA (CINTAS)  
 PLAYBACK (NASTRO)  
 PLAYBACK (BAND)

STEP 1



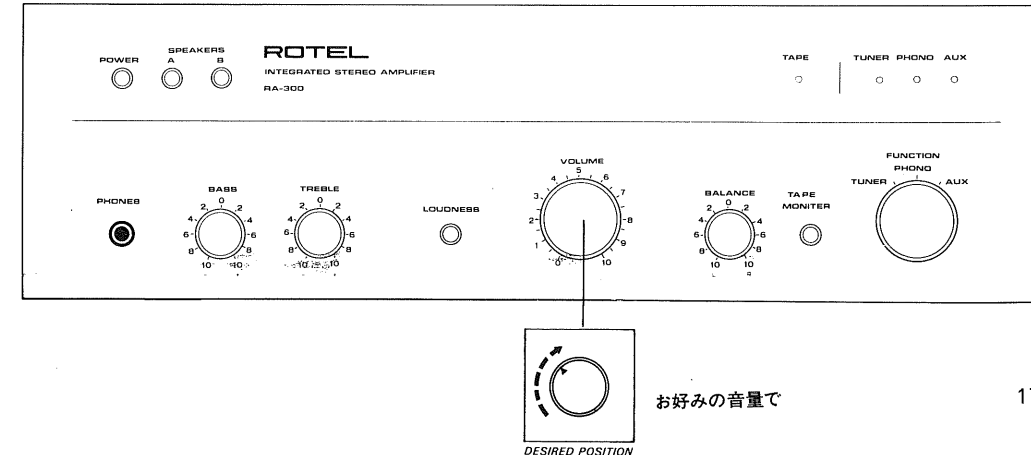
STEP 2



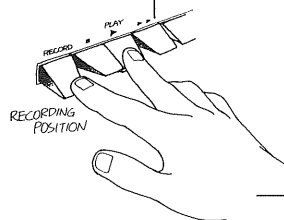
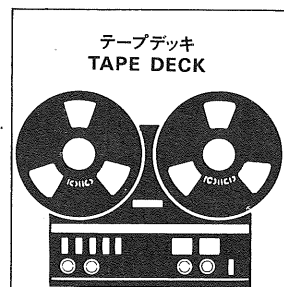
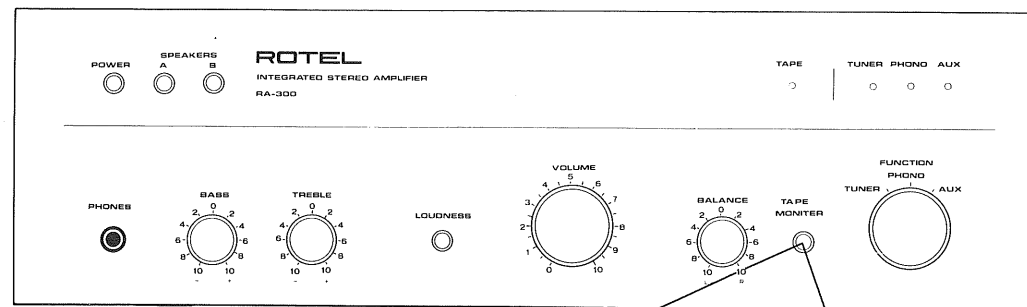
STEP 3



STEP 4



テープ録音  
 TAPE RECORDING  
 BAND-AUFNAHME  
 ENREGISTREMENT SUR BANDE  
 BAND OPNAMEN  
 GRABACION DE CINTAS  
 REGISTRAZIONE SUL NASTRO  
 BANDINSPELNING



ご使用になるデッキが3ヘッドなら  
 When your deck has 3 heads.

- 録音された音のモニターができます。
- LISTENING TAPE RECORDED
- BEDIENUNG VON TAPE
- CONTROL DE TAPE
- MONITORING TAPE
- MODULANDO CINTA
- REGISTRANDO IL NASTRO
- MONITORING TAPE

ご使用になるデッキが2ヘッドなら  
 When your deck has no 3 heads.

- 録音前の音を聞くことができます。
- LISTENING THE SOURCE
- HOREN DER ORIGINAL QUELLE
- ECOUTE DE LA SOURCE
- LUISTEREN NAAR DE  
 ORIGINELE GELUIDSBRON
- ESCUCHANDO LA FUENTE
- ASCOLTARE LA SORGENTE
- AVLYSSNADE AVSOURCE

日本語

**テープデッキへの録音**  
 本機で放送や、プレーヤーを演奏すると、リアパネルのTAPE MONITOR端子からは、いつもその信号が出ています。したがって、接続してあるテープデッキを録音状態にすれば、即、録音が始まります。低音、高音やボリュームはお好みの音質でお聴きください。これらの操作は録音信号に影響がありません。なお、録音に使用するデッキが3ヘッドのものであれば、本機のモニタースイッチを操作するだけで録音された音のモニターができます。

ENGLISH

You can record a program source onto a connected tape deck by setting it to the record mode. Volume, tone, and other sound controls have no effect on the recording signal. When listening to a previously recorded program, these controls may be used to obtain your own preferred sound qualities. During recording, the monitor switch allows you to listen to either the original source or the recorded sound.

DEUTSCH

Sie können ein Programm auf ein angeschlossenes Tonbandgerät aufnehmen, indem Sie den Schalter in „Aufnahme“-Stellung bringen. Lautstärke-, Ton- und andere Klang-Regler haben keinen Einfluss auf das aufgenommene Signal. Wenn Sie sich ein vorher aufgenommenes Programm anhören, können diese Regler benutzt werden, um eine von Ihnen persönlich bevorzugte Klangqualität zu erreichen. Während der Aufnahme können Sie mit Hilfe des Bandkontroll-Schalters (Monitor Switch) entweder das Originalprogramm oder das aufgenommene Programm anhören.

FRANÇAIS

Vous pouvez enregistrer une source de programme sur une platine à ruban connectée en ajustant au mode d'enregistrement. Les commandes de volume, ton et autre son n'ont pas l'effet sur le signal d'enregistrement. Lors d'écouter un programme antérieurement enregistré, ces commandes peuvent être utilisées pour obtenir vos qualités de son préférées propres. Pendant l'enregistrement, l'interrupteur du moniteur vous permet d'écouter la source originale ou le son enregistré.

NEDERLANDS

U kunt een programma-geluidsbron opnemen op een aangesloten band-deck door middel van het instellen van de opname bedrijfsstoestand. Volume, toon en andere geluids-regelaars beïnvloeden het opgenomen signaal niet. Wanneer geluïsterd wordt naar een van te voren opgenomen programma, kunnen deze regelaars gebruikt worden, voor het verkrijgen van de gewenste geluidskwaliteiten. Gedurende het opnemen, stelt de monitorschakelaar u in staat te luisteren naar één van beide, de oorspronkelijke geluidsbron, of het opgenomen geluid.

ESPAÑOL

Puede Ud. grabar una fuente de programa en un magnetófono de cinta conectado poniéndosela al modo de grabación. Los controles de volumen, de tono y de otro sonido no tienen efecto en la señal de grabación. Mientras escucha a un programa previamente grabado, estos controles se pueden utilizar para obtener sus propias calidades de sonido preferidas. Durante la grabación, el interruptor de monitoreo le permite escuchar a la fuente original o el sonido grabado.

ITALIANO

Lei può registrare una fonte di programma sopra un registratore a nastro per il suo aggiustamento al modo di registrazione. I regolatori di volume, tono ed altro suono non tengono l'effetto nel segnale di registrazione. Quando si ascolta ad un programma precedentemente registrato, questi regolatori si possono usare per ottenere le vostre proprie qualità di suono preferite. Durante la registrazione, l'interruttore del monitore vi permette ascoltare alla fonte originale o il suono registrato.

SVENSKA

Inspelning av en programkälla görs så att en till apparaten ansluten bandspelare ställs in på inspelning. Volym-, ton- och andra ljudkontroller har ingen effekt på inspelningssignalen. Dessa kontroller påverkar dock ljudkvaliteten vid avspelningen. Monitoromkopplaren tillåter under inspelning att antingen originaljudet eller inspelningsjudet avlyssnas.

日 本 語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

### 故障？と考えるまえに。

トラブルの原因で最も多いのが接続のミス。次に操作の誤まりによるものです。音に異常があるときは下記の手順でチェックしてください。

- 1. 音が出ないときは、スピーカーコードのはずれか断線。あるいはスピーカースイッチが切つてある。
- 2. 音が出ないときは、ボリュームが絞られている。
- 3. 音が出ないときは、コンボ間の接続コードがはずれている。
- 4. テープ以外の音が出ないときはモニタースイッチの操作の誤り。
- 5. テープの音モニタースイッチの操作どおりに出ないときは配線の誤り。
- 6. 片方の音だけ大きいときはバランスコントロールが片寄っている。
- 7. ステレオ感が無いときは、ソース自体がモノラル。
- 8. ステレオ感が無いときは、スピーカーの配線や配置が左右逆になっている。
- 9. ステレオ感が無いときは、スピーカーやコンポーネント間の接続①と②の配線ミス。
- 10. ステレオ感が無いときは、モードスイッチがモノラルになっている。

### TROUBLESHOOTING PROCEDURES

#### No Sound From Speakers

1. Speaker cable broken or disconnected.
  2. Volume control is turned to minimum setting.
  3. Speaker switch is turned to OFF position. (On units equipped with speaker switch.)
  4. (For models not equipped with speaker switch.) Headphones are connected to headphone jack, cutting off sound to speakers.
  5. Check to see if the tape monitor switch is in the correct position.
  6. Check to see that all components are properly connected.
- NOTE: Most problems are the result of improper connections between components, or incorrect use of controls. Should sound problems arise, first check to see that all connections are properly made, and then review the operating instructions included in this manual.

### VORGEHEN BEI STÖRUNGEN

#### Kein Ton aus den Lautsprechern:

1. Das Lautsprecherkabel ist gebrochen oder nicht mit der Steckdose verbunden.
  2. Die Lautstärke ist auf das Minimum zurückgedreht.
  3. Der Lautsprecher-Schalter ist in „OFF“-Stellung. (Bei Geräten mit Lautsprecher-Schalter.)
  4. (Bei Geräten ohne Lautsprecher-Schalter.) Der Kopfhörer ist an die Kopfhörer-Buchse angeschlossen, die Lautsprecher sind dadurch ausgeschaltet.
  5. Prüfen Sie nach, ob der Tonband-Hinterbandkontroll-Schalter in der richtigen Stellung ist.
  6. Prüfen Sie nach, ob alle Geräte richtig angeschlossen sind.
- Anmerkung: Meist ergeben sich Schwierigkeiten, weil die Geräte nicht richtig miteinander verbunden wurden oder wenn die Regler falsch bedient werden. Sollten Klang-Probleme auftreten, prüfen Sie zuerst nach, ob alle Anschlüsse korrekt gemacht sind, dann lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung in diesem Handbuch nochmals durch.

### PROCEDES DE DEPANNAGE

#### Aucun son des haut-parleurs

1. Câble de haut-parleur rompu ou détaché.
2. La commande de volume est tournée à l'ajustage minimal.
3. L'interrupteur du haut-parleur est tourné à la position OFF. (Sur les unités équipées de l'interrupteur du haut-parleur)
4. (Pour les modèles ne équipés de l'interrupteur du haut-parleur) Les casquettes téléphoniques sont raccordées à la prise de la casquette téléphonique, en coupant le son aux haut-parleurs.
5. Se vérifier pour voir si l'interrupteur du moniteur à ruban est dans la position correcte.
6. Se vérifier pour voir que tous les composants sont raccordés proprement.

NOTE: Les plus problèmes sont le résultat des raccords impropres entre les composants, ou emploi incorrect des commandes. Si les problèmes de son surgent, se vérifier premièrement pour voir que tous les raccords sont effectués proprement, et alors revoir les instructions d'opération incluses dans ce manuel.

### TECHNISCHE PROBLEMEN PROCEDURES

#### Geen geluid van de luidsprekers

1. Luidsprekerkabel gebroken of niet aangesloten.
  2. Volumeregelaar is op minimum gezet.
  3. Luidsprekerschakelaar is op de uit-stand (OFF) gezet (op apparaten voorzien van een luidsprekerschakelaar).
  4. (Voor modellen niet voorzien van een luidsprekerschakelaar). Hoofdtelefoons zijn aangesloten op de hoofdtelefoonaansluiting, en onderbreken het geluid naar de luidsprekers.
  5. Controleer om te zien of de band meeluisterschakelaar (monitor) in de juiste stand is gezet.
  6. Controleer om te zien of alle componenten op de juiste manier zijn aangesloten.
- OPMERKING: Meeste problemen zijn het resultaat van verkeerde verbindingen tussen componenten, of foutief gebruik van de regelaars. Zou u geluidsproblemen hebben, controleer dan eerst om te zien of alle verbindingen op de juiste manier tot stand zijn gebracht en dan herzie de bedieningsinstructies gegeven in deze handleiding.

### PROCEDIMIENTOS DE LOCALIZACION DE AVERIAS

#### No sonido desde los altoparlantes

1. Cable de altoparlante roto o desconectado.
  2. El control de volumen gira al ajuste mínimo.
  3. El interruptor del altoparlante gira a la posición OFF. (En las unidades equipadas del interruptor del altoparlante)
  4. (Para modelos no equipados del interruptor del altoparlante) Los cascos telefónicos se conectan a la clavija del casco telefónico, cortando el sonido a los altoparlantes.
  5. Cerciórese para ver si el interruptor del monitoreador de cinta está en la posición correcta.
  6. Cerciórese para ver que todos los componentes se conectan propiamente.
- NOTA: Los más de problemas son el resultado de las conexiones impropias entre los componentes, o el uso incorrecto de los controles. Si surgen los problemas de sonido, cerciórese primero para ver que todas las conexiones se efectúan propiamente, y luego revise las instrucciones de operación incluidas en este manual.

### PROCEDURE DI LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

#### Non suono dagli altoparlanti

1. Cavo di altoparlante rotto o disinserito.
  2. Il controllo di volume si volta all'aggiustamento minimo.
  3. L'interruttore dell'altoparlante si volta alla posizione OFF. (Nelle unità equipate dell'interruttore dell'altoparlante)
  4. (Per i modelli non equipati dell'interruttore dell'altoparlante) Le cuffie telefoniche si collegano alla jack delle cuffie telefoniche, cortando il suono all'altoparlanti.
  5. Verificarsi per vedere se l'interruttore del monitore a nastro è nella posizione corretta.
  6. Verificarsi per vedere che tutti i componenti sono collegati propriamente.
- NOTA: Il più dei problemi sono il risultato dei collegamenti impropri fra i componenti, o impiego incorretto dei controlli. Se sorgono i problemi di suono, verificarsi in primo luogo per vedere che tutti collegamenti sono effettuati propriamente, e poi rivedere le istruzioni di operazione incluse in questo manuale.

### FELSÖKNING

#### Inget ljud avges från högtalarna.

1. Kablarna till högtalarna är brutna.
  2. Volymkontrollen står på det minimala läget.
  3. Högtalaromkopplarna står på OFF-läge (på apparaterna försedda med sådana omkopplare).
  4. Hörtelefonen är ansluten, vilket avbryter ljudet från högtalarna.
  5. Kontrollera att bandmedhörningsomkopplarens (TAPE MONITOR) läge.
  6. Kontrollera anslutningar till komponenterna.
- OBS! De flesta problem uppstår på grund av fel anslutningar mellan komponenter eller fel inställningar av kontrollknappar. Om det uppstår fel i ljudet skall Ni först kontrollera att alla anslutningar är korrekta. Läs bruksanvisningen noggrant igen.

### ハムおよび雑音について

各コンポーネントを完べきに接続しても、場合によってはそれぞれの位置関係とか、アースのとり方、あるいは接続コードそのものがハムの原因となることがあります。万一、ハムが発生したら、スピーカーを除くすべてのコンポーネントを外取れてみてください。それでもハムが出るときはコンセントの差込プラグを逆にしてみてください。

ハムの原因が他にあるようでしたら、次にプレーヤーを接続しそれでハムやハウリングが出ましたらプレーヤーとスピーカーの位置関係に原因がありますからプレーヤーとスピーカーを離してみてください。

この原因としては接続コードに問題があったり、例えばアンプのトランスの電磁波をプレーヤーが拾うといった強力AC電界の影響によるものがあります。接続コードのとりまわしや各々の位置関係についてよくチェックしてみてください。

### HUM AND NOISE

In any high fidelity installation, hum may be caused by the interconnection of a record player, tuner and amplifier, and speakers as result of the cables, different grounds or locations of components. If hum is experienced with your unit, disconnect everything but the speakers from the unit. If the hum persists, reverse the power plug at the power source. Do not attempt this in U.K. Plug in the record player and if hum or howling appears, move the record player away from the speakers as much as possible. Note hum may also be induced by defective connection cables or by running these cables too close to a strong AC field. When your unit picks up noise during the reception of broadcasts, causes are mostly due to external objects such as fluorescent lamps and house appliances using motor or thermostat, or other that may induce the noises. Either relocating the unit away from the noise sources or using an improved outdoor antenna may readily solve the problem. In the event you cannot find the causes, consult your dealer or a qualified electrician.

### BRUMM UND STÖRGERÄUSCHE

In allen Hifi-Anlagen kann beim Zusammenschalten von Plattenspieler, Tuner, Verstärker und Lautsprechern Brumm entstehen. Ursachen sind gewöhnlich die Kabel, verschiedene Erden oder die Aufstellungsweise der einzelnen Geräte. Wenn bei Ihrem Gerät ein Brummen auftreten sollte, trennen Sie alle Komponenten ausser den lautsprechern vom Gerät ab. Wenn dabei das Brummen nicht aufgehört, Netzschur am Netzstecker umpolen. Plattenspieler anschliessen, und wenn dabei Brummen oder Störgeräusch auftritt, polt man-seinen Netzstecker um oder stellt den Plattenspieler möglichst weit von den Lautsprechern entfernt auf. Brummen kann auch durch defekte Verbindungsleitungen oder Verlegung dieser Leitungen in zu grosser Nähe eines starken elektrischen Wechselstromfeldes verursacht werden. Wenn ihr Gerät während des Rundfunkempfangs Störgeräusche aufnimmt, sind die Störquellen meistens externe Geräte, wie Leuchtstofflampen, Hauschaltgeräte mit Motoren und Thermostate o.ä. Diese Probleme lassen sich entweder durch Aufstellen des Gerätes

### RONFLEMENT ET PARASITES

Dans toutes les chaînes haute-fidélité, le ronflement peut provenir d'une interconnection du tourne-disques, du tuner, de l'amplifier et des haut-parleurs selon les câbles utilisés, les mises à la masse et l'emplacernent des autres appareils. Si le ronflement provient de cet ampli-tuner, débrancher toutes ses prises sauf celles des haut-parleurs Si le ronflement persiste, inverser le cable d'alimentation à la prise de courant. Brancher ensuite le tourne-disques, et si un ronflement ou un bourdonnement apparaît, interverser le branchement électrique du tourne-disques ou éloigner le plus possible ce dernier des haut-parleurs. Le ronflement peut également etre provoqué par des câbles défectueux ou par des câbles placés trop près d'un champ électrique. Si votre ampli-tuner capte des parasites lors de la réception d'émissions, cela provient en grande partie de sources extérieures comme, par exemple, des lampes fluorescentes et des appareils ménagers électriques. Vours pouvez résoudre ce problème en éloignant votre ampli-tuner des sources de bruit ou en utilisant un meilleure antenne extérieure. Si vous ne réussissez pas à découvrir

### GEBROM EN GERUIS

In elke hi-fi installatie, kan gebrom veroorzaakt worden door het tussenschakelen van een platen-speler, tuner en versterkers en luidsprekers als een resultaat van de snoeren, verschillende aardes of de plaatsing van de componenten. Als gebrom met uw apparaat optreedt, maak dan alles behalve de luidsprekers van het apparaat, los. Als het gebrom aanhoudt, draai dan de stekker in het stopcontact om. Sluit de platenspeler aan en als gebrom of gejang optreedt, zet de platenspeler dan op een andere plaats zo ver mogelijk verwijderd van de luidsprekers. Gebrom kan ook geïnduceerd worden bij foutieve aansluiting van deze snoeren en dicht bij een sterk wisselstroomveld liggen. Wanneer uw apparaat storing opvangt gedurende het ontvangen van uitzendingen, is de oorzaak vaak afkomstig van buitenaf zoals tl-buizen en huishoudelijke apparaten die een motor of thermostaat gebruiken, of andere apparaten die storingen kunnen induceren. Eén van beide het apparaat op een andere plaats weg van de storingsbron zetten of een verbeterde

### ZUMBIDO Y RUIDO

En cualquier instalación de alta fidelidad, un zumbido puede ser causado por la interconexión de un toca discos, modulador, amplificador parlantes; o tambien como resultado de los cables, diferentes conexiones eléctricas a tierra o ubicacion de los componentes. Si el zumbido persiste, reverse el enchufe en el toma corriente. Ahora enchufe el tocadiscos y si un zumbido o ruido aparece, ponga al tocadiscos lo mas lejos posible de los parlantes. El zumbido tambien puede ser inducido por una conexión defectuosa en los cables o por poner a estos cables demasiado cerca de un fuerte campo de corriente AC. Cuando su unidad hace ruido durante la recepción de radiodifusiones, la causa es mayormente externa; por ejemplo lamparas fluorescentes y aparatos de uso domestico que utilizan un motor o un termostato para funcionar, u otros a su vez que pueden causar los ruidos. Relocalizando a la unidad lejos de estas fuentes de ruidos o usando una mejor antena son metodos para solucionar el problema.

### HUM E RUMORI

Qualunque apparecchio ad alta fedeltà produce HUM, che può essere causato dalla interconnessione di un elemento gira-disco-amplificatore, altoparlanti, amplificatore e microfoni. Se cio' dovesse succedervi, sconnettere tutti gli attacchi, salvo gli altoparlanti. Se l'inconveniente continua, disconnettere tutti gli attacchi salvo i microfoni dall'apparecchio. Se l'HUM persiste, invertire l'apparecchio dai microfoni quanto possibile. Tener presente che HUM puo anche essere prodotto da cattive connessioni dei fili o dalla posizione dei fili troppo vicini a forti campi a corrente alternata. Quando il vostro apparecchio riceve del suono durante la trasmissione di stazioni radiofoniche, le cause sono probabilmente dovute ad apparecchi esterni, come lampade al neon, apparati domestici o termostati od altri che possano produrre rumori. Tale problema potra' essere risolto facilmente rilocando il vostro apparecchio od usando una antenna perfezionata fuori terra. Qualora non possiate trovare la ragione, discutetela col

### SURR OCH BRUS

I varje HIFI-anläggning kan surr uppstå genom mellankoppling av skivspelaren, turner och amplifier, och i högtalarna orsakad av ledningarna, olika jordningsförhållanden eller placeringen av komponenterna. Om det surrar i Er apparat, koppla ur allting från apparaten utom högtalarna. Om surret fortsätter, vänd kontakten i ström-källan. Koppla in skivspelaren, och om surr eller tjut uppstår. vrid skivspelaren från högtalarna så mycket som möjligt. Märk även att brummet kan uppstå av defekta ledningar eller att ledningarna dragits för nära ett starkströmsfält. När Er apparat återger brus under radiomottagning, är det oftast orsakad av utomstående objekt såsom neonlampor, hushållsmaskiner eller termostat o.s.v. Lös problemet antingen genom att flytta apparaten från källan till bruset eller använd bättre utomhus-antenn. I det fallet Ni inte kan finna orsaken, rådfråga då försäljaren eller en kvalificerad elektriker.

## 保護回路について

本機には重大なトラブルを未然に防ぐため保護のための回路が内蔵されています。スピーカ接続ミス(ショートなど)や、低インピーダンススピーカ使用による過負荷に対して、トランススタやスピーカを守るため、ヒューズが働きます。もし、ご使用中に突然音が出なくなったとき(右側スピーカまたは左側、あるいは両方とも)は、この種の事故が考えられます。ただちに電源スイッチを切り、電源コードも抜いて、スピーカコードがショートしていないかチェックしてください。ショートでないときは、スピーカのインピーダンスに問題がないか調べてください。不具合を直したのち、リアパネルのヒューズボックスを開き、切れたヒューズを新しいヒューズと交換してください(ヒューズは必ず指定値のものを使用すること)。

なお、トラブルの原因が不明でヒューズが再び切れるときは使用をやめ、お求めになった販売店かローテル欄までご連絡ください。

## THE PROTECTION CIRCUIT

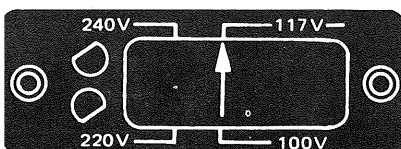
If no sound is produced after performing the previously mentioned checks, the cause may be due to a blown safety fuse. First, turn off the power and disconnect the plug from the wall outlet, and check to be sure that the speaker wires are not short circuited. Also, if two pairs of speaker systems are being used simultaneously, check to see whether or not the impedance of each speaker exceeds 8 ohms (if it is below 8 ohms, the Amplifier will be overloaded due to low impedance). Next, open the fuse box located on the rear panel, and if either of the 2 fuses has been blown, replace it with a new one. (Be sure the new fuse is of the same amperage rating.) After replacing the fuses, turn the system on again. Note: If the new ones also blow immediately, do not attempt any further operation of the unit but contact your Rotel dealer or service center.)

## VOLTAGE SELECTION

Not available for U.K., Canada and Scandinavia

The amplifier is a variable voltage equipment that can run on 100V, 117V, 220V or 240V power supply. Your unit comes already pre-set at the proper voltage for use in your area, however, if you move to an area where the power supply voltage is different, the voltage setting can be manually changed. BE SURE THAT YOUR UNIT IS NOT CONNECTED TO THE POWER SOURCE BEFORE ATTEMPTING TO MAKE THIS CHANGE.

To change the voltage setting, remove the cabinet and locate the VOLTAGE SELECTOR (see figure left). Pull up the voltage selector plug which has a white arrow on its top. Reinsert the plug to the selector base so that the head of the arrow lines up with the pointer line of the voltage you desire.



in grösserem Abstand von der Störquelle oder durch Verwendung einer leistungsfähigeren Aussenantenne lösen. Wenn Sie keine Ursachen für die Störungen finden können, wenden Sie sich an ihren Händler oder einen Fachmann.

## DIE SCHUTZ-SCHALTUNG

Wenn kein Ton zu hören ist, nachdem Sie die oben erwähnte Punkte überprüft haben, besteht die Möglichkeit, dass eine Sicherung durchgebrannt ist. Schalten Sie zuerst das Gerät aus, dann ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und versichern Sie sich, dass die Lautsprecherkabel nicht kurzgeschlossen sind. Und, wenn 2 Lautsprecherpaare gleichzeitig verwendet werden, prüfen Sie, ob die Verstärker überlastet sind. (Be sure the new fuse is of the same amperage rating.) Nach dem die Sicherungen ersetzt wurden, kann das Gerät wieder eingeschaltet werden. Anmerkung: Wenn die neuen Sicherungen auch sofort durchbrennen, lassen Sie das Gerät wie es ist und wenden Sie sich an Ihren Rotel-Händler oder den Rotel-Kundendienst.

## SPANNUNGSWAHL

Nicht vorhanden in Grossbritannien, Kanada und Skandinavien

Der Verstärker kann mit Wechselspannungen von 100V, 117V, 220V oder 240V betrieben werden. Das Ihnen gelieferte Gerät ist bereits auf die in Ihrer Gegend übliche Netzspannung eingestellt; sollten Sie in eine Gegend mit abweichender Spannung umziehen, so können Sie die Spannungseinstellung von Hand ändern. VERSICHERN SIE SICH, DASS IHR GERÄT NICHT UNTER STROM STEHT, WENN SIE DIESE ÄNDERUNG AUSFÜHREN. Zur Änderung der Spannungseinstellung entfernt man das Gehäuse, wodurch der Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR) zugänglich wird (siehe Abbildung). Den oben mit einem weissen Pfeil markierten Stecker des Spannungswählers herausziehen und so wieder in den Wählersockel einstecken, dass die Pfeilspitze auf die Markierungslinie der gewünschten Spannung zeigt.

l'origine de ces bruits, consultez votre fournisseur ou un électricien qualifié.

## CIRCUIT DE PROTECTION

Si le son n'est produit pas après d'effectuer les vérifications antérieurement mentionnées, la cause peut être à cause d'un fusible de sûreté fondu. Premièrement, éteindre l'alimentation et débrancher la fiche de la prise murale, et vérifiez pour s'assurer de que les fils de haut-parleur ne sont court-circuités. De même façon, si les deux paires de systèmes de haut-parleur sont utilisés simultanément, vérifiez pour voir si ou ne l'impédance de chaque haut parleur excède 8 ohms (si ceci est au-dessous de 8 ohms, les amplificateur seront surchargés à cause de la basse impédance). Ensuite, ouvrir la boîte de fusibles située sur le panneau arrière, et si quelqu'un des 2 fusibles a été fondu, le remplacer avec un nouveau. (S'assurer le fusible nouveau si du même régime nominal de ampérage.) Après de remplacer les fusibles, allumer le système de nouveau. Note: Si les nouveaux sont fondus aussi immédiatement, ne pas tenter quelque opération additionnelle de l'unité, mais être en contact avec votre distributeur ou centre de service de Rotel.

## SELECTION DU VOLTAGE

Non fournie pour la Grande-Bretagne, le Canada et la Scandinavie

Le amplificateur peut être utilisé sur différents voltages: 100V, 117V, 220V ou 240V. L'appareil qui vous est livré est adapté au courant de votre région, si vous déménagez et que la tension de votre nouvelle région est différente, adapter manuellement le tuner.

PAR MESURE DE SECURITE, S'ASSURER QUE VOTRE APPAREIL SOIT DEBRANCHE AVANT DE CHANGER LE REGLAGE DU VOLTAGE.

Pour changer la tension, enlever la l'armoire qui porte notre marque située sur le panneau arrière et repérer la fiche sélectrice (voir schéma). Soulever la fiche sélectrice (qui porte une flèche blanche) et la renfoncer de manière à ce que la flèche indique le voltage désiré.

buitenantenna lost uw probleem gemakkelijk op. In het geval dat u de oorzaak niet kunt vinden, raadpleeg dan uw handelaar of bevoegde electricien.

## HET BEVEILIGINGS-CIRCUIT

Als er nog steeds geen geluid geproduceerd wordt, nadat u de eerder vermelde punten gecontroleerd heeft, kan het te wijten zijn aan een doorgeslagen zekering. Eerst, draai de stroom uit en trek de stekker uit het stopcontact en controleer zorgvuldig dat de luidsprekersnoeren niet kortgesloten zijn. Ook, als 2 paar luidsprekersystemen tegelijkertijd worden gebruikt, controleer dan of de impedantie van elke luidspreker 8 ohm of meer is. (Als het onder 8 ohm is, worden de luidsprekers overbelast als gevolg van de lage impedantie). Vervolgens open het zekeringskastje dat zich op het achterpaneel bevindt, en als een of twee de twee zekeringen is doorgeslagen, vervang het met een nieuwe. (Zorg ervoor dat de nieuwe zekering dezelfde ampèrestekte heeft). Na het vervangen van de zekeringen, draai het systeem weer aan. N.b.: Als de nieuwe zekeringen ook weer onmiddellijk doorslaan, probeer dan niet het apparaat verder te gebruiken, maar contact uw Rotel handelaar of service winkel).

## SPANNINGSKEUZE

Niet verkrijgbaar in G.B. Canada en Skandinavie

De ontvanger is een apparaat met een variable voltagekiezer het werkt op 100V, 117V, 220V, of 240V netvoeding. Um apparaat wordt geleverd met de juiste spanning voor uw gebied van te voren ingesteld, niettemin, als u verhuist naar een gebied waar de netspanning verschillend is, kan de netspanning met de hand omgezet worden.

ZORG ERVOOR DAT HET APPARAAT NIET OP HET STOPCONTACT IS AANGESLOTEN VOORDAT U PROBEERT DE NETSPANNING OM TE ZETTEN.

Om de netspanning om te zetten, verwijder het naambordje op het achterpaneel en bepaal de plaats van de SPANNINGSKIEZER (zie linker illustratie). Trek de spanningskiezerstekker die een wit pijltje heeft, omhoog. Steek de stekker weer in zodat de kop van het pijltje in lijn valt met de gewenste netspanning.

En el evento que Ud. no pueda localizar las fuentes que puedan causar los ruidos, consúltele a su vendedor o a un electricista calificado.

## CIRCUITO DE PROTECCION

Si no sonido se produce después de llevar a cabo las verificaciones anteriormente mencionadas, la causa puede ser debido a un fusible de seguridad quemado. Primero, desconecte la alimentación y desconecte la toma desde la toma mural, y cerciórese para asegurarse de que no se cortocircuitan los alambres de altoparlante. También, si se usan simultáneamente los dos pares de sistemas de altoparlante, cerciórese para ver de todos modos excede 8 ohmios la impedancia de cada altoparlante. (Si es menos de 8 ohmios, los amplificadores se sobrecargarán debido a la baja impedancia.) Luego, abra la caja de fusibles ubicada en el tablero trasero, y si se ha quemado cualquiera de los 2 fusibles, reemplázelo con un nuevo. (Asegúrese de ser el nuevo fusible si es del mismo régimen nominal de amperaje.) Después de reemplazar los fusibles, conecte el sistema de nuevo. Note: Si se quemaran también los nuevos de inmediato, no intente cualquier operación adicional de la unidad, sino póngase en contacto con su distribuidor o centro de servicio de Rotel.

## SELECCION DE VOLTAGE

No existe para U.K., Canada y Escandinavia

El amplificador es un equipo de voltaje regulable que puede funcionar a 100V, 117V, 220V o 240V de potencia. Su unidad y a viene previamente ajustada al correcto voltaje para uso en su area. Pero si Ud. se muda a un area donde la fuente de poder tiene un voltaje diferente, el voltaje puede ser manualmente cambiado o ajustado para estar de acuerdo con el de su nueva area.

ASEGURESE DE QUE SU UNIDAD NO ESTÉ CONECTADA A LA FUENTE DE PODER ANTES DE TRATAR DE EFECTUAR ÉSTE CAMBIO.

Para cambia el selector de voltaje, quite gabinete y localice el SELECTOR DE VOLTAGE (véa la figura a la página lg, abajo izquierda). Jále el enchufe del SELECTOR DE VOLTAGE que tiene una pequeña flecha blanca encima. Reinserte al enchufe en la base del selector para que de ésta manera la cabeza de la flecha quede en línea con el voltaje que Ud. desea.

vostrо fornitore o con uno specialista.

## CIRCUITO DI PROTEZIONE

Se nessun suono si produce dopo di effettuare le verifiche precedentemente menzionate, la causa può essere a causa di un fusibile di sicurezza saltato. In primo luogo, spegnere l'alimentazione e disinnestare la spina dalla presa murale, e verificare per assicurarsi di che i fili di altoparlante non si cortocircuitano. Inoltre, se le due paia di sistemi di altoparlante si usano simultaneamente, verificare per vedere se o non l'impedenza di ogni altoparlante eccede 8 ohm (se quella è sotto 8 ohm, gli amplificatori si sovraccaricheranno a causa dell'impedenza bassa). In seguito, aprire la scatola delle valvole localizzata sopra il pannello posteriore, ed se qualche dei 2 fusibili si ha saltato, lo sostituire con un nuovo. (Assicurarsi il nuovo fusibile se dello stesso regime di amperaggio.) Dopo di sostituire i fusibili, accendere il sistema di nuovo. Nota: Si i nuovi si saltano di nuovo immediatamente, non tentare qualche operazione addizionale dell'unità ma mettere in contatto coi vostro distributore di Rotel o centro di servizio.

## SCELTA DEL VOLTAGGIO

Non è possibile in Inghilterra, Canada e Scandinavia

Il amplificatori e un apparecchio a voltaggio variabile che può funzionare su 110V, 117V, 220V, o 240V. Il vostro apparecchio arriva già connesso al voltaggio adatto alla vostra località per usare nella vostra area, comunque se doveste trasferirvi in una zona con corrente di voltaggio differente, il cambio può essere effettuato facilmente a mano.

ASSICURATEVI CHE IL VOSTRO APPARECCHIO NON SIA CONNESSO ALLA LINEA DI CORRENTE PRIMA DI FARE QUESTO CAMBIO.

Per cambiare il voltaggio, togliere la cassetta di legno e trarre il scegli voltaggio (vedi figura pagina precedente in fondo). Tirate il bottone del selettore di voltaggio che ha in cima una freccia bianca. Riavvitare il bottone alla base del selettore in modo che la testa della freccia sia allineata alla linea indicatrice del voltaggio che volete.

## SKYDDSKRETSEN

Om inget ljud återges efter det ovan angivna kontrollen genomförts kan det bero på att säkringen har smält. Stäng först av strömmen och drag ut stickproppen ur vägguttaget. Kontrollera att högtalarledningarna inte har kortslutits. Om två par högtalarsystem används samtidigt skall också var och en av högtalarnas impedans kontrolleras (om den är under 8 ohm, blir högtalaren överbelastad genom för låg impedans). Öppna därefter säkringsdosan, placerad på apparatens baksida, och om någon av de två säkringarna har smält skall den bytas ut mot en ny. (Se till att den nya säkringen är märkt med samma ampertal.) Slå på strömmen igen efter säkringsbytet. OBS: Om den nya säkringen smälter omedelbart, skall apparaten stängas av och försäljaren eller servicebyrån för Rotel kontaktas.

## SPÄNNINGSVÄLJARE

Ej tillgänglig i Storbritannien, Kanada och Skandinavien

Apparatens spänning kan varieras så att den kan användas vid spänning på 100V, 117V, 220V eller 240V. Apparaten levereras inställd på den rätta spänning, som används i det område där Ni bor. Om Ni emellertid flyttar till ett område med annan spänning, kan apparaten omställas för hand.

FÖRSÄKRER ER OM ATT APPARATEN INTE ÄR KOPPLAD TILL STRÖMKÄLLAN, INNAN NI FÖRSÖKER GÖRA DENNA ÄNDRING.

För att ändra på inställningen av spänningen, tag bort namnskylten på banksidans panel och lokaliserar spänningsväljaren (Voltage selector) (se bilden). Drag upp spänningsväljarens kontakt, som har en vit pil på sin överdel. Återinsätt kontakten till väljarens bas så att pilens huvud ligger i linje med linjen av den spänning Ni önskar.



## おもな規格

定格出力	20W + 20W (両ch駆動8Ω・20~20,000Hz) 24W + 24W (両ch駆動4Ω・20~20,000Hz)
高調波歪率 (20~20,000Hz)	0.5%以下(定格出力時) 0.05%以下(10W出力時8Ω) 0.05%以下(1W出力時8Ω)
混変調歪率 (60Hz:7kHz=4:1)	0.5%以下(定格出力時) 0.05%以下(10W出力時8Ω) 0.05%以下(1W出力時8Ω)
出力端子	スピーカー-A, B(4~16Ω); A+B(8~16Ω) ヘッドフォン(4~16Ω)
ダンピングファクター	30(20~20,000Hz8Ω)
入力感度/インピーダンス	
PHONO(MM)	2.5mV/45KΩ
PHONO(CER)	120mV/290KΩ
AUX	150mV/35KΩ
TAPE	150mV/35KΩ
TAPE(DIN)	150mV/35KΩ
オーバーロードレベル	
PHONO(MM)	120mV
AUX	5V
出力電圧/インピーダンス	
TAPE OUT	300mV/240KΩ
TAPE OUT(DIN)	100mV/90KΩ
周波数特性	
PHONO	30~15,000Hz +0.5dB, -0.5dB
AUX, TAPE IN	10~45,000Hz +0.3dB, -2.0dB
トーンコントロール	
BASS	±10dB(100Hz)
TREBLE	±10dB(10kHz)
ラウドネスコントロール (ボリューム-40dB点)	+7dB(100Hz), +4dB(10kHz)
SN比(IHF Aネットワーク)	
PHONO	78dB
AUX, TAPE IN	88dB
電源	AC100V/50~60Hz
最大消費電力	140W
寸法(幅×高さ×奥行)	410X131X263mm
重量	4.8kg

●規格および外観は改良のため、予告なく変更することがあります。

## SPECIFICATIONS

Continuous Power Output	. . . . . 20 watts* per channel, min. RMS at 8 ohms or 24 watts* per channel at 4 ohms from 20 to 20,000 Hz with no more than 0.5% total harmonic distortion.
Total Harmonic Distortion	. . . . . No more than 0.5% (continuous rated power output) No more than 0.05% (10 watts per channel power output 8 ohms) No more than 0.05% (1 watt per channel power output 8 ohms)
Intermodulation: Distortion	. . . . . No more than 0.5% (continuous rated output power) No more than 0.05% (10 watts per channel power output 8 ohms) No more than 0.05% (1 watt per channel power output 8 ohms)
Output: Speaker	. . . . . A, B (4 - 16 ohms); A + B (8 - 16 ohms)
Headphone	. . . . . 4 - 16 ohms
Damping Factor	. . . . . 30 (20 to 20,000Hz, 8 ohms)
Input Sensitivity/Impedance:	
PHONO (MAG)	. . . . . 2.5mV/45k ohms
PHONO (CER)	. . . . . 120mV/290k ohms
AUX	. . . . . 150mV/35k ohms
TAPE IN	. . . . . 150mV/35k ohms
TAPE IN (DIN)	. . . . . 150mV/35k ohms
Over load Level (T.H.D. 0.5% 1kHz):	
PHONO (MAG)	. . . . . 120mV
AUX	. . . . . Not less than 5V
Output Level/Impedance:	
TAPE OUT	. . . . . 300mV/240k ohms
TAPE OUT (DIN)	. . . . . 100mV/90k ohms
Frequency Response:	
PHONO	. . . . . 30 to 15,000Hz, +0.5dB -0.5dB (RIAA STD)
AUX, TAPE IN	. . . . . 10 to 45,000Hz, +0.3dB -2.0dB
Tone Control:	
BASS	. . . . . ±10dB (100Hz)
TREBLE	. . . . . ±10dB (10kHz)
Loudness Contour	. . . . . +7dB (100Hz), +4dB (10kHz) (volume control set at -40dB position)
Signal-to-Noise Ratio:	
(IHF, A net work)	
PHONO	. . . . . 78dB
AUX, TAPE IN	. . . . . 88dB
<b>MISCELLANEOUS</b>	
Power Requirement	. . . . . 120V/60Hz, 220V/50Hz, 240V/50Hz 100, 120, 220, 240V/50 - 60Hz (switch able)
Power Consumption	. . . . . 85 watts (UL) 140 watts (MAX)
Dimensions (Overall)	. . . . . 410(W) x 131(H) x 263(D)mm
Weight(net)	. . . . . 4.8kg/10.6 lbs.

NOTE: Specifications and design subject to possible modification without notice.

\*Measured pursuant to the Federal Trade Commission's Trade Regulation Rule on Power Claims for Amplifiers. (Applicable to the U.S.A. only)